

تقرير

المشاوراة التقنية بشأن أداء دولة العلم

روما، ايطاليا، 2-6 مايو/أيار 2011 و5-9 مارس/آذار 2012 و4-8 فبراير/شباط 2013



يمكن طلب مطبوعات المنظمة من :

Sales and Marketing Group
Publishing Policy and Support Branch
Office of Knowledge Exchange, Research and Extension
FAO, Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome, Italy
E-mail: publications-sales@fao.org
Fax: +39 06 57053360
Website: www.fao.org/icalog/inter-e.htm

تقرير

المشاوراة التقنية بشأن أداء دولة العلم

روما، 2-6 مايو/أيار 2011 و5-9 مارس/آذار 2012 و4-8 فبراير/شباط 2013

الأوصاف المستخدمة في هذه المواد الإعلامية وطريقة عرضها لا تعبر عن أي رأي خاص لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة في ما يتعلق بالوضع القانوني أو التنموي لأي بلد أو إقليم أو مدينة أو منطقة، أو في ما يتعلق بسلطاتها أو بتعيين حدودها وتخومها. ولا تعبر الإشارة إلى شركات محددة أو منتجات بعض المصنعين، سواء كانت مرخصة أم لا، عن دعم أو توصية من جانب منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة أو تفضيلها على مثيلاتها مما لم يرد ذكره.

تمثل وجهات النظر الواردة في هذه المواد الإعلامية الرؤية الشخصية للمؤلف (المؤلفين)، ولا تعكس بأي حال وجهات نظر منظمة الأغذية والزراعة أو سياساتها.

(طباعة) ISBN 978-92-5-607800-1

E-ISBN 978-92-5-607801-8 (PDF)

© FAO 2013

تشجع منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة استخدام هذه المواد الإعلامية واستنساخها ونشرها. وما لم يذكر خلاف ذلك، يمكن نسخ هذه المواد وطبعها وتحميلها بغرض الدراسات الخاصة والأبحاث والأهداف التعليمية، أو الاستخدام في منتجات أو خدمات غير تجارية، على أن يشار إلى أن المنظمة هي المصدر، واحترام حقوق النشر، وعدم افتراض موافقة المنظمة على آراء المستخدمين وعلى المنتجات أو الخدمات بأي شكل من الأشكال.

ينبغي توجيه جميع طلبات الحصول على حقوق الترجمة والتصريف وإعادة البيع بالإضافة إلى حقوق الاستخدام التجارية الأخرى إلى العنوان التالي: www.fao.org/contact-us/licence-request أو إلى: copyright@fao.org.

تتاح المنتجات الإعلامية للمنظمة على موقعها التالي: www.fao.org/publications، ويمكن شراؤها بإرسال الطلبات إلى: publications-sales@fao.org.

إعداد هذه الوثيقة

هذه هي النسخة النهائية لتقرير المشاورة التقنية بشأن أداء دولة العلم، التي عُقدت في مقر منظمة الأغذية والزراعة (الفاو)، روما، إيطاليا، خلال الفترة من 2 إلى 6 مايو/أيار 2011، واستؤنفت خلال الفترة من 5 إلى 9 مارس/آذار 2012 ومن 4 إلى 8 فبراير/شباط 2013.

منظمة الأغذية والزراعة.
تقرير المشاورة التقنية بشأن أداء دولة العلم. روما، 2-6 مايو/أيار 2011 و5-9 مارس/آذار 2012
و4-8 فبراير/شباط 2013.
تقرير منظمة الأغذية والزراعة عن مصائد الأسماك وتربية الأحياء المائية رقم 1046. روما، منظمة الأغذية والزراعة
2013. 46 صفحة.

مستخرج

تحتوي هذه الوثيقة على تقرير المشاورة التقنية بشأن أداء دولة العلم. وقد عقدت هذه المشاورة ثلاث دورات في المقر الرئيسي للمنظمة، روما، خلال الفترات من 2 إلى 6 مايو/أيار 2011، ومن 5 إلى 9 مارس/آذار 2012 ومن 4 إلى 8 فبراير/شباط 2013. وبادر المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة إلى عقد هذه المشاورة بناء على توصية صادرة عن لجنة مصائد الأسماك في دورتها الثامنة والعشرين. ووضعت المشاورة التقنية الصيغة النهائية للخطوط التوجيهية الطوعية بشأن أداء دولة العلم. ومُولت المشاورة من قبل حكومات كندا ونيوزيلندا والنرويج والولايات المتحدة الأمريكية والمفوضية الأوروبية.

بيان المحتويات

الصفحات

1	افتتاح المشاورة التقنية
2	انتخاب الرئيس
2	اعتماد جدول الأعمال وترتيبات المشاورة التقنية
2	انتخاب نواب الرئيس وتعيين المقرر
2	مشروع معايير لتقييم أداء دولة العلم
5	مسائل أخرى
5	اعتماد التقرير

المرفقات

7	ألف - جدول الأعمال
8	باء - قائمة بالمندوبين والمراقبين
29	جيم - قائمة بالوثائق
	دال - البيان الافتتاحي الذي أدلى به السيد Árni M. Mathiesen ، المدير العام المساعد لإدارة مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية في منظمة الأغذية والزراعة بمناسبة انعقاد الدورة الأولى للمشاورة الفنية
30	
	هاء - البيان الافتتاحي الذي أدلى به السيد Árni M. Mathiesen ، المدير العام المساعد لإدارة مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية في منظمة الأغذية والزراعة بمناسبة انعقاد الدورة المستأنفة للمشاورة الفنية
32	
34	واو - الخطوط التوجيهية الطوعية بشأن أداء دولة العلم

افتتاح المشاورة التقنية

1- بادر المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (الفاو)، الدكتور جاك ضيوف، بناء على توصية صادرة عن لجنة مصايد الأسماك التابعة للمنظمة في دورتها الثامنة والعشرين المعقودة في عام 2009، إلى عقد المشاورة التقنية بشأن أداء دولة العلم. وقد عقدت هذه المشاورة في المقر الرئيسي للمنظمة، روما، إيطاليا، خلال الفترة من 2 إلى 6 مايو/أيار 2011، واستؤنفت خلال الفترة من 5 إلى 9 مارس/آذار 2012 ومن 4 إلى 8 فبراير/شباط 2013. ومولت من قبل حكومات كندا ونيوزيلندا والنرويج والولايات المتحدة الأمريكية والمفوضية الأوروبية.

2- وشارك في المشاورة 81 من أعضاء المنظمة، وعضو منتسب، وممثلون عن وكالة واحدة من الوكالات المتخصصة للأمم المتحدة، ومراقبون عن 11 منظمة دولية حكومية وغير حكومية دولية. وترد قائمة المندوبين والمراقبين في المرفق بء. وترد الوثائق التي عرضت على المشاورة في المرفق جيم.

3- وافتتح أمين المشاورة التقنية أعمال المشاورة ورحب بالمندوبين في المنظمة وفي المشاورة.

4- وأدى السيد Kevern Cochrane، مدير شعبة استخدام موارد مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية وصونها، التابعة لإدارة مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية في المنظمة، بالنيابة عن السيد Árni M. Mathiesen، المدير العام المساعد في إدارة مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية في المنظمة، بكلمة افتتاحية نيابة عن المدير العام للمنظمة. وأشار في بيانه، ضمن جملة أمور، إلى المسؤولية الأساسية للمقاة، بموجب القانون الدولي، على عاتق دول العلم عن ممارسة رقابة فعّالة على سفن الصيد التابعة لها وضمان الامتثال للقوانين ذات الصلة وتدابير الصون والإدارة. ولكن أشير إلى تزايد القلق الذي ينتاب المجتمع الدولي إزاء المستوى غير الكافي لأداء العديد من دول العلم في الوفاء بالتزاماتها الدولية. فقد كانت هذه الدول، لأسباب تتعلق بقدرتها، إما عاجزة عن ممارسة رقابة فعّالة على أساطيل الصيد التابعة لها، والتي يضطلع الكثير منها بالصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم (الصيد غير القانوني) والأنشطة المتصلة بها في مناطق جغرافية خارج الولاية القضائية الوطنية لدولة العلم أو كانت غير راغبة في ممارسة هذه الرقابة. وبالتالي، انتقل عبء مراقبة هذه الأساطيل على نحو متزايد إلى جهات أخرى، بما في ذلك الدول الساحلية ودول الميناء والمنظمات والترتيبات الإقليمية المعنية بإدارة مصايد الأسماك. وهو ما يعني اضطرار هذه الدول إلى تنمية مواردها البشرية واستحداث أدوات للامتثال وآليات حديثة كانت مكلفة، ولا سيما بالنسبة للبلدان النامية.

5- وعرض السيد Kevern Cochrane عملية مشاورة الخبراء لعام 2009 بشأن أداء دولة العلم والنتائج التي خلصت إليها. وقد نظرت هذه المشاورة في معايير لتقييم أداء دول العلم والإجراءات الممكنة اتخاذها ضد السفن التي ترفع أعلام الدول التي لا تستوفي المعايير التي تم تحديدها، وتقدمت بتوصيات بهذا الخصوص. وبالإضافة إلى ذلك، تناولت المشاورة دور الحكومات والمنظمات الإقليمية والمؤسسات الدولية والمجتمع المدني في تنفيذ المعايير والإجراءات الخاصة بأداء دولة العلم، فضلا عن مساعدة البلدان النامية على استيفاء هذه المعايير. وشكلت نتائج مشاورة الخبراء الأساس الذي استند إليه لعمل المشاورة التقنية.

6- وذكر السيد Cochrane المشاورة التقنية بأنه سيتم، تماشياً مع الممارسة التي تتبعها المنظمة، إعداد تقرير عند انتهاء المشاورة. وأضاف أنه سيكون واقعياً من حيث المحتوى ومرفقاً بالخطوط التوجيهية أو أية وثيقة يتفق عليها. وستحاط لجنة مصايد الأسماك بالنتائج التي خلصت إليها المشاورة. ويرد نص البيان الافتتاحي الذي أدلى به السيد Mathiesen باعتباره المرفق دال.

انتخاب الرئيس

7- انتُخب الدكتور Johann Augustyn، مدير البحث والتطوير في مجال مصايد الأسماك في وزارة الزراعة والغابات ومصايد الأسماك في كيب تاون، جنوب أفريقيا، رئيساً للمشاورة. وتوجّه بالشكر إلى أعضاء المشاورة على ما أبدوه من ثقة بانتخابه لهذا المنصب.

اعتماد جدول الأعمال وترتيبات المشاورة التقنية

8- اعتمدت المشاورة جدول الأعمال على النحو الوارد في المرفق ألف.

انتخاب نواب الرئيس وتعيين المقرر

9- انتُخب الدكتور Dean Swanson (الولايات المتحدة الأمريكية)، والسيدة Tritaporn Khomapat (تايلند) والسيد Terje Lobach (النرويج) باعتبارهم نواب الرئيس الأول والثاني والثالث على التوالي. وانتُخت السيدة Angela Bexten (كندا) كمقررة.

مشروع معايير لتقييم أداء دولة العلم

10- عقب طلبات رسمية تقدمت بها وفود عدة، قام الرئيس بدعوة الأمين إلى عرض الوثائق التي أعدت لأغراض المشاورة التقنية. ولدى القيام بذلك، أشار إلى أن تقرير مشاورة الخبراء بشأن أداء دولة العلم متوفر جنباً إلى جنب مع وثيقتين أخريين. وقد كانت الوثيقة TC-FSP/2011/3 المعنونة "مشروع معايير أداء دولة العلم" المرفق واو من تقرير مشاورة الخبراء، بما في ذلك الإشارة إلى عدد من الأحكام المحددة في الصكوك الدولية القائمة بشأن مصايد الأسماك. وأوضح الأمين أن الأمانة أضافت هذه المعلومة بناء على طلب من الخبراء.

11- وأحاط الأمين المشاورة التقنية علماً بأن مشاورة الخبراء بشأن أداء دولة العلم قد اختتمت أعمالها في 26 يونيو/حزيران 2009. وأوضح أن مشاورة الخبراء أشارت، في الفقرة 66 من التقرير، إلى أنه سيتعين مواصلة بلورة عناصر الإطار لمعايير أداء دولة العلم، بما في ذلك المرفقات ذات الصلة، قبل انعقاد المشاورة التقنية من خلال تنظيم اجتماعات مجموعات العمل الفنية، والتعاقد مع خبراء استشاريين أو عقد مشاورة خبراء إضافية. واختارت الأمانة التعاقد مع خبير استشاري لإنجاز عمل مشاورة الخبراء بشأن أداء دولة العلم.

12- وبالإضافة إلى ذلك، أعدت الأمانة الوثيقة TC-FSP/2011/2 المعنونة "مشروع معايير لتقييم أداء دولة العلم والإجراءات التي يمكن اتخاذها ضد السفن التي تحمل أعلام دول لا تفي بهذه المعايير" بناء على طلب مشاورة الخبراء. وأشارت هذه الوثيقة على وجه التحديد إلى الفقرات 32 و33 و35 من الوثيقة TC-FSP/2011/3 وقدمت معلومات مفصلة عن المعايير في خمسة مرفقات.

13- ومن باب التوضيح، نظرت المشاورة التقنية في ولاية لجنة مصايد الأسماك فيما يتعلق بمشاورة الخبراء بشأن أداء دولة العلم (مقر المنظمة، روما، 23-26 يونيو/حزيران 2009) على نحو ما هو وارد في الفقرة 71 من تقرير الدورة السابعة والعشرين للجنة مصايد الأسماك (2007). وفضلا عن ذلك، نظرت المشاورة في ولاية المشاورة التقنية في الفقرة 70 من تقرير الدورة الثامنة والعشرين للجنة مصايد الأسماك (2009) حيث أفادت، ضمن جملة أمور، أن "اللجنة اتفقت على أن يعقب هذا الاجتماع (مشاورة الخبراء) مشاورة تقنية عن "أداء دولة العلم". وأفيد في الفقرة 34 من تقرير الدورة التاسعة والعشرين للجنة مصايد الأسماك (2011) أنه "على اعتبار أن امتثال دول العلم لواجباتها التي نصّ عليها القانون الدولي هو عامل أساسي من عوامل استدامة مصايد الأسماك ومكافحة الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم، ورحّبت اللجنة بالترتيبات المتخذة للدعوة إلى عقد المشاورة التقنية التي تقيّمها "الفاو" عن أداء دولة العلم في مايو/أيار 2011".

14- ومع الإشارة إلى الممارسة التي اعتمدها المشاورة التقنية لصياغة صك ملزم قانونا بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء لمنع الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم، أبلغ الرئيس المشاورة التقنية بأنه عند اختتام أعمال الدورة في 6 مايو/أيار 2011، وفي حال عدم إكمال عمل المشاورة، سيصبح نص نتائج المشاورة مشروع نص الرئيس وسيوضع على هذا النحو على موقع المنظمة على الإنترنت. وبهذه الطريقة سيكون النص "وثيقة حية" تخضع لاستعراض وتعديل محايدين حسبما تعتبره المشاورة ملائما، ولكن تحت مسؤولية الرئيس إلى أن يوضع في صيغته النهائية.

15- وكما أشار إلى ذلك المدير العام المساعد لإدارة مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية في المنظمة في بيانه الافتتاحي، وتماشيا مع الممارسة التي تتبعها المنظمة، سيُعمد تقرير المشاورة التقنية عند اختتام أعمال المشاورة. ولكن المشاورة التقنية وافقت على أن يكون لكل دورة من دورات المشاورة التقنية تقرير مؤقت للرئيس باللغة الإنجليزية متاح في ختام أعمال كل دورة؛ على أن يقدم الرئيس تقريرا أكثر تفصيلا بعد كل دورة. وتترجم هذه التقارير وتوضع على موقع المنظمة على الإنترنت.

16- وأحيطت المشاورة التقنية علما بأنه تماشيا مع الممارسة المتبعة في السابق، ستُنشر المعلومات المقدمة من الأعضاء على موقع المنظمة على الإنترنت بلغاتها الأصلية. ويمكن النظر في ترجمة بعض الوثائق رهنا بتوافر الأموال من خارج الميزانية. وستتاح المعلومات المتعلقة بنشر الوثائق على شبكة الإنترنت على الموقع الشبكي للمنظمة على العنوان التالي: <http://www.fao.org/fishery/nems/40262/en>

17- وبعد هذه التفسيرات والإيضاحات، دعا الرئيس المندوبين إلى الإدلاء ببيانات افتتاحية. وكان هناك تبادل مثمر وواسع النطاق للآراء المتعلقة بالقضايا التي ينبغي معالجتها في المشاورة وساد اتفاق قوي على أن دولة العلم تضطلع بدور أساسي في مكافحة الصيد غير القانوني. وأقرت المشاورة التقنية بأنه سبق وأن تم إبراز هذا الموقف في عدد من الصكوك

الدولية الخاصة بمصايد الأسماك، وأنه ينبغي الاستناد إلى الأحكام ذات الصلة لهذه الصكوك في العملية الحالية بدلا من صياغة أحكام جديدة تتعلق بمسؤوليات دولة العلم. وجرى التشديد على أن المشاورة لن تشارك في صياغة معايير جديدة أو قانون دولي جديد أو إنشاء التزامات جديدة.

18- ووافقت المشاورة التقنية، سعيا منها إلى توفير إطار للنقاش ولضمان تماسكه وكوسيلة للمضي قدما، على تنظيم مناقشتها تحت البنود التالية:

- بيان الغرض والمبادئ - سبب أهمية الخطوط التوجيهية، وما ستحققه (الديباجة والمقدمة)، والغاية المنشودة من المعايير؛
- نطاق تطبيق المعايير (النطاق الجغرافي والسفن)؛
- معايير تقييم الأداء؛
- الإجراءات اللازمة للاضطلاع بالتقييمات؛
- التدابير والحوافز لتشجيع امتثال دولة العلم؛
- التعاون مع البلدان النامية وتقديم المساعدة إليها من أجل تنمية قدراتها.

19- وأدلى المدير العام المساعد لإدارة مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية، السيد Mathiesen، في بداية الدورة المستأنفة في مارس/آذار 2012، ببيان أشار فيه إلى إحراز تقدم مخيب للآمال في الدورة الأولى من المشاورة التقنية. وعرض مبادرات ما بين الدورات التي أخذت بزمامها المنظمة وبعض الأعضاء. وشجع السيد Mathiesen الأعضاء على إحراز تقدم طيب في الاجتماع حتى يتسنى رفع توصية إيجابية إلى لجنة مصايد الأسماك في دورتها الثلاثين. ويرد بيانه في المرفق هـ.

20- وواصلت الدورة المستأنفة مناقشتها في إطار البند 5 من جدول الأعمال: مشروع معايير لتقييم أداء دول العلم، وقامت بدمج الأقسام الواردة في الفقرة 18 من هذا التقرير والنص المقترح للمشاورة التقنية من قبل مشاورة الخبراء بشأن أداء دولة العلم لعام 2009.

21- وأشارت لجنة مصايد الأسماك في دورتها الثلاثين إلى ضرورة إحراز مزيد من التقدم في التفاوض بشأن المعايير وطلبت عقد الدورة المستأنفة الثانية للمشاورة التقنية من أجل بذل الجهود اللازمة للتوصل إلى توافق في الآراء.

22- وركزت الدورة المستأنفة الثانية على القضايا ذات الصلة بالنطاق الجغرافي، والتعاون بين دول العلم والدول الساحلية، والإجراءات اللازمة لإتباعها للاضطلاع بالتقييمات، وتشجيع الامتثال وردع عدم الامتثال من جانب دول العلم. وتم استعراض النص المترابط والتفاوض بشأنه، والتوصل إلى توافق في الآراء بشأن النص بأكمله في نهاية الدورة.

23- وفي المناقشة المتعلقة بالفقرة 42، أعربت أنغولا عما يساورها من قلق حيال أن الفقرة قد تؤدي إلى حالة خطر مزدوج ومن ثم منع الدولة الساحلية من فرض عقوبة على انتهاك سبق وأن فرضت عليه دولة العلم عقوبة. وأوضحت الأمانة أن الفقرة 42 لا تتسبب في أي مشكلة نظرا إلى أن:

- دولة العلم والدولة الساحلية تطبقان القوانين الخاصة بهما لفرض عقوبات على الانتهاكات المقررة؛

- العناصر التي تشكل انتهاكا تكون عادة مختلفة بموجب قوانين الدولة الساحلية ودولة العلم ومن ثم تخلق انتهاكات مختلفة؛
 - والقانون الوطني يحدد في نهاية المطاف ما إذا كان يتعين على المحاكم الوطنية فرض عقوبات على انتهاكات قد يبدو أنه فرض عليها عقوبات في ولايات قضائية أجنبية.
- وهكذا، يمكن للدول الساحلية فرض عقوبات على انتهاكات لقوانينها قبل أو بعد أن تفرض دولة العلم عقوبة على انتهاك قد ينشأ عن مجموعة الحقائق نفسها.

24- وفي المناقشة بشأن الفقرة 13، أشير إلى أن العمليات المتعلقة بتسجيل السفن والإذن بالصيد قد تكون منفصلة لبعض دول العلم وأنه ينبغي للتقييمات التي يتم إجراؤها بموجب هذه الخطوط التوجيهية أن تنظر فيما إذا كانت هذه العمليات تستوفي بشكل جماعي المعايير المحددة.

25- ونظرا إلى أن الصك يتسم بطابع طوعي، فقد تم الاتفاق على أن يكون عنوان الصك كالاتي: "الخطوط التوجيهية الطوعية بشأن أداء دولة العلم".

26- ويرد نص الخطوط التوجيهية الطوعية بشأن أداء دولة العلم، على نحو ما اتفقت عليه المشاورة التقنية، في المرفق واو. وطلبت المشاورة التقنية إلى الأمانة استعراض النص حرصاً على الاتساق اللغوي والقانوني الداخلي وإعادة تنظيم الفقرات تحت العناوين والعناوين الفرعية المناسبة وتصحيح شكل الترقيم عند الاقتضاء، قبل إحالة الخطوط التوجيهية إلى لجنة مصائد الأسماك للنظر فيها في يونيو/حزيران 2014.

مسائل أخرى

27- أحاط مندوب النرويج المشاورة علما بدراسة نشرها مؤخرا مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة عن الجريمة المنظمة عبر الوطنية في قطاع صيد الأسماك. وخلصت هذه الدراسة إلى أن الاتجار بالبشر، ولا سيما بالرجال والأطفال، على متن سفن الصيد مرتبط بالصيد غير القانوني. وطلبت النرويج من المنظمة مراعاة هذا النشاط الإجرامي لدى معالجة الصيد غير القانوني ومسؤولية دولة العلم.

28- ويرى الاتحاد الأوروبي أن اعتماد هذا الصك لا يُخل بالتدابير والإجراءات المنصوص عليها بموجب التشريعات الوطنية التي تهدف إلى تحديد دول العلم غير المتعاونة في مكافحة الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم.

اعتماد التقرير

29- اعتمد تقرير المشاورة التقنية في 8 فبراير/شباط 2013 عند تمام الساعة 14:45.

المرفق ألف

جدول الأعمال

- 1- افتتاح المشاورة
- 2- انتخاب الرئيس ونائب (نواب) الرئيس
- 3- اعتماد جدول الأعمال والجدول الزمني وترتيبات المشاورة
- 4- استعراض مشروع الخطوط التوجيهية الدولية لضمان استدامة مصايد الأسماك صغيرة النطاق
 - مشروع معايير أداء دولة العلم
 - تقييم أداء دولة العلم والإجراءات التي يمكن اتخاذها ضد السفن التي تحمل أعلام دول لا تفي بمعايير أداء دولة العلم
 - مساعدة البلدان النامية على تحسين أدائها كدول علم
- 5- المتابعة: نحو تنفيذ الخطوط التوجيهية الدولية لضمان استدامة مصايد الأسماك صغيرة النطاق
- 6- أي مسائل أخرى

المرفق بء

قائمة المندوبين والمراقبين

**MEMBERS/MEMBRES/
MIEMBROS****ALGERIA/ALGÉRIE/
ARGELIA**

Nadjiba AIT DAOUD
Chef de Bureau évaluation
des ressources halieutiques
Ministère de la pêche et des
ressources halieutiques
Alger
Phone: + 213 550 011 948
E-mail: sa_nadjiba@yahoo.fr

Karima BOUBEKEUR
Secrétaire
Représentant permanent
suppléant auprès de la FAO
Représentation permanente
auprès de la FAO
Ambassade de la République
algérienne démocratique et
populaire
Rome, Italie
Phone: +39 06
44202533/2546
Fax: +39 06 44292744
E-mail: embassy@
algerianembassy.it

Fella OUKACI
Sous-directrice de la
réglementation et du
contentieux
Ministère de la pêche et des
ressources halieutiques
Alger
Phone: + 021 43 31 66
E-mail: sdr@mpêche.gov

ANGOLA

Carlos Alberto AMARAL
Conseiller
Représentant permanent
suppléant auprès de la FAO
Ambassade de la République
d'Angola
Rome, Italie
Phone: +39 06 77254299-
77209336
Fax: +39 06 77590009
E-mail: carlosamaral@
tiscalinet.it

ARGENTINA/ARGENTINE

Néstor BUSTAMANTE
Subsecretario de Pesca y
Acuicultura
Ministerio de Agricultura,
Ganadería y Pesca
Buenos Aires
Phone: +54 11 4349 2582
E-mail: nbustamante@
minagri.gob.ar

Héctor Marcelo SANTOS
Director Nacional de
Coordinación Pesquera
Subsecretaría de Pesca y
Acuicultura
Secretaría de Agricultura,
Ganadería y Pesca
Ministerio de Agricultura,
Ganadería y Pesca
Buenos Aires

Carlos LIBERMAN
Director Nacional de
Coordinación Pesquera
Ministerio de Agricultura,
Ganadería y Pesca
Buenos Aires
Phone: +54 11 4349 2582
E-mail:
carlib@minagri.gob.ar

Holger MARTINSEN
Ministro
Subdirector General de
Consejería Legal
Ministerio de Relaciones
Exteriores, Comercio
Internacional y Culto
Buenos Aires

Nazareno MONTANI
CAZABAT
Secretario de Embajada
Dirección de Asuntos
Económicos Multilaterales
Ministerio de Relaciones
Exteriores y Culto
Buenos Aires

Gustavo O. INFANTE
Encargado de Negocios a.i.
Representante Permanente
Adjunto ante la FAO
Roma, Italia
Phone: +39 06 48073345
E-mail: emfao@mrecic.gov.ar

Mauricio REMES LENICOV
Director de Control y
Fiscalización
Ministerio de Agricultura,
Ganadería y Pesca
Buenos Aires
Phone: +54 11 4349 2582
E-mail: mremes@
minagri.gob.ar

Andrea S. REPETTI
Consejero
Representante Permanente
Alternativa
Representación Permanente
ante la FAO
Embajada de la República
Argentina
Phone: +39 06 48073300
Fax: +39 06 48906984
E-mail: emfao@mrecic.gov.ar

Carlos Federico TAGLE
Ministro
Dirección de Temas
Económicos Especiales
Ministerio de Relaciones
Exteriores, Comercio
Internacional y Culto
Buenos Aires

Agustín ZIMMERMANN A.
Secretario
Representante Permanente
Alternante ante la FAO
Representación Permanente
ante la FAO
Embajada de la República
Argentina
Roma, Italia

AUSTRALIA/AUSTRALIE

Matthew WORRELL
Minister-Counsellor
(Agriculture)
Embassy of Australia
Rome, Italy
Phone: +39 06 852721
Fax: +39 06 85272300
E-mail: faorep@dfat.gov.au

Emily COLLINS
Adviser (Agriculture)
Embassy of Australia
Rome, Italy
Phone: +39 06852721
Fax: +39 06 85272300
E-mail: faorep@dfat.gov.au

AZERBAIJAN/ AZERBAÏDJAN/ AZERBAIYÁN

Ruslan HUSEYNOV
Deputy Head of Maritime
Safety Department
Head of Flag State and Port
State Control Sector
State Maritime
Administration
Baku
Phone: +99 412 4974405
Fax: +99 4124974406
E-mail: ruslan.huseynov@
ardda.gov.az

BRAZIL/BRÉSIL/BRASIL

Mutsuo ASANO FILHO
Director
Department of Planning
Development and Industrial
Fishing
Ministry of Fisheries and
Aquaculture
Brasília
Phone: +5561 2023-3569
Fax: +5561 20233907
E-mail: mutsuo.filho@
mpa.gov.br

Fábio H. V. HAZIN
Director
Department of Fisheries and
Aquaculture
Federal Rural University of
Pernambuco State
Recife
Phone: +55 81 33206516
E-mail: fhvhazin@
terra.com.br

Claudio POLES
Counsellor
Permanent Representative of
the Federative Republic of
Brazil to FAO
Permanent Representation of
the Federative Republic of
Brazil to FAO
Rome, Italy
Phone: +39 06 678 9353
Fax: +39 06 68398802
E-mail: cpoles@brafao.it

BURUNDI

Macaire NAHIMANA
Conseiller
Représentant permanent
suppléant auprès de la FAO
Rome, Italy
E-mail: nahimanamacaire@
yahoo.fr

CANADA/CANADÁ

Angela BEXTEN
Assistant Director
International Affairs
Directorate
Fisheries and Oceans Canada
Ottawa, Ontario
Phone: +1 613 993 3050
Fax: +1 613 990 9574
E-mail: angela.bexten@
dfo-mpo.gc.ca

Michael PEARSON
Director General
International Affairs
Directorate
Fisheries and Oceans Canada
Ottawa
Phone: +1 613 993 1914
E-mail: michael.pearson@
dfo-mpo.gc.ca

Tracy CHATMAN
Senior Policy Analyst
International Fisheries Policy
Fisheries and Oceans Canada
Ottawa

Brent NAPIER
Acting Chief
Conservation and Protection
Enforcement Branch
Fisheries and Oceans Canada
Ottawa

Jeanette SAUTNER
Legal Officer
Oceans Law Section
Foreign Affairs and
International Trade Canada
Ottawa
Phone: +1 613 944 3077
E-mail: jeanette.sautner@
international.gc.ca

Amy WILLIAMS
Senior Program Officer
International Fisheries
Enforcement
Conservation and Protection
Branch
Fisheries and Oceans Canada
Ottawa, Ontario
Phone: +1 613 993 7259
E-mail: amy.williams@
dfo-mpo.gc.ca

Pola YIP
Policy Analyst
International Affairs
Directorate
Fisheries and Oceans Canada
Ottawa, Ontario
Phone: +1 613 993 1635
E-mail: pola.yip@dfo-
mpo.gc.ca

CAPE VERDE/CAP- VERT/CABO VERDE

José Eduardo BARBOSA
Ambassadeur
Représentant permanent
auprès de la FAO
Ambassade de la République
du Cap-Vert
Rome, Italy

CHAD/TCHAD

Madingar NENODJI
Directrice des pêches et de
l'aquaculture
Ministère de l'environnement
et des ressources
halieutiques
N'Djaména
Phone: +235
66293924/22522247
Fax: +235 22523839
E-mail: nenodji2001@
yahoo.fr

CHILE/CHILI

Alejandro COVARRUBIAS
Jefe de Asuntos
Internacionales
Servicio Nacional de Pesca
Valparaíso
Phone: +56 322819301
Fax: +56 322819100
E-mail: acovarrubias@
sernapesca.cl

Hernan SALINAS
Embajador
Director de Asuntos Jurídicos
Ministerio de Relaciones
Exteriores
Santiago
Phone: +56 2 8274202
Fax: +56 2 3801734
E-mail: amorenosharme@
minrel.gov.cl

Maria Alicia BALTIERRA
Jefa de la Unidad de Asuntos
Internacionales
Subsecretaría de Pesca
Valparaíso
Phone: +56 32250 2700
E-mail: mbaltierra@
subpesca.cl

Katherine BERNAL
Subsecretaría de Pesca
Ministerio de Economía
Santiago

Juan GAJARDO
Jefe del Departamento Pesca
y Recursos Marinos
Dirección General del
Territorio Marítimo y de
Marina Mercante
Valparaíso

Oscar GODOY ARCAÑA O.
Embajador
Representante Permanente
ante la FAO
Roma, Italia
Phone: +39 906 844091
Fax: +39 06 8841452
E-mail: embajada@chileit.it

Marisol PEREZ
Primer Secretario
Representante Permanente
Alternante ante la FAO
Representación Permanente
ante la FAO
Embajada de la República de
Chile
Roma, Italia

Alex RICH
Capitán de Corbeta LT
Dirección de Intereses
Marítimos y de Medio
Ambiente Acuático
Armada de Chile
Santiago

Alejandro ROMAN
Servicio Nacional de Pesca
(SERNAPECA)
Santiago

Paolo TREJO
Asesor Legal División
Jurídica
Subsecretaría de Pesca
Valparaíso

Rodrigo ZAMBRANO
Departamento de Pesca y
Recursos Marinos
Dirección de Intereses
Marítimos y Medio
Ambiente Acuático
Santiago

CHINA/CHINE

Handi GUO
Counsellor
Deputy Permanent
Representative to FAO
Rome, Italy
Phone: +39 06 59193124
Fax: +39 06 59193130
E-mail: guohandi@
agri.gov.cn

Chuang NIE
First Secretary
Permanent Representation to
FAO
Embassy of People's Republic
of China
Rome, Italy
Phone: +39 06 59193136
Fax: +39 06 59193130
E-mail: nie.chuang@
gmail.com

Jinhe DONG
Deputy Director
Bureau of Fisheries
Ministry of Agriculture
Beijing

Liping SHEN
Second Secretary
Alternate Permanent
Representative to FAO
Permanent Representation to
FAO
Embassy of People's Republic
of China
Rome, Italy
Phone: +39 0659193123
Fax: +39 0659193130
E-mail: shenliping93@
gmail.com

Baocheng XIE
Third Secretary
Permanent Representation to
FAO
Embassy of People's Republic
of China
Rome, Italy
Phone: +39 0659193121
Fax: +39 0659193130
E-mail:
xbc1982@hotmail.com

Ming ZHANG
First Secretary
Alternate Permanent
Representative to FAO
Permanent Representation to
FAO
Embassy of People's Republic
of China
Rome, Italy

Xin'an ZHANG
Principal Staff Member
Bureau of Fisheries
Ministry of Agriculture
Beijing

Huilai ZONG
First Secretary
Alternate Permanent
Representative to FAO
Rome, Italy
Phone: +39 06 59193128
Fax: +39 06 59193130
E-mail: zonghuilai@
hotmail.com

COLOMBIA/COLOMBIE

Beatriz Helena CALVO
VILLEGAS
Consejero
Representante Permanente
Adjunta ante la FAO
Representación Permanente
ante la FAO
Embajada de la República de
Colombia
Roma, Italia

Juan Carlos ROA CUBAQUE
Capitán de Fragata
Dirección General Marítima
Buenaventura

Maria Victoria SALCEDO
E-mail: maria.salcedo@
cancilleria.gov.co

Felipe STEINER
E-mail: felipe.steiner@
cancilleria.gov.co

CONGO

Mamadou DEKAMO
KAMARA
Ambassadeur
Représentant Permanent de la
République du Congo
auprès de la FAO
Ambassade de la République
du Congo
Rome, Italy
Phone: +39 06 8417422
Fax: +39 06 8417422
E-mail:
ambacorome@libero.it

Marc MANKOUSSOU
Conseiller
Représentant permanent
suppléant auprès de la FAO
Représentation permanente
suppléant auprès de la FAO
Ambassade de la République
du Congo
Rome, Italie
Phone: +39 06 8417422
Fax: +39 06 8417422
E-mail: mankoussouk@
yahoo.fr

Joseph ELION
 Chef de Service de la
 navigation maritime à la
 marine marchande
 Direction générale de la
 marine marchande
 BP 1107/BP 2325
 Pointe-Noire
 Phone: +242 05 553 18 82/06
 660 16 31
 E-mail: josephelion2002@
 yahoo.fr

Herve Jean Patrice IBOMBA
 Agent comptable marine
 marchande
 Direction générale de la
 marine marchande
 DR 1107
 Pointe-Noire
 Phone: +242 05 709 36 61/06
 653 16 71
 E-mail: rvibomba@yahoo.fr

Clotaire OKOUYA
 Conseiller du Président de la
 République
 Chef du Département de
 l'agriculture, pêche et de
 l'élevage
 Présidence de la République
 Brazzaville
 Phone: +336 198 34968
 E-mail: ccokounya@yahoo.fr

Felix PAMBOU
 Attaché au cabinet du
 Ministre de la marine
 marchande du Congo
 Brazzaville
 Phone: + 242 055567430

Félix M. DOMBA
 Attaché à la pêche et à
 l'aquaculture au Cabinet du
 Chef de l'État
 Présidence de la République
 Brazzaville
 Phone: +242 055531502
 E-mail: domba_felix@
 yahoo.fr

**COOK ISLANDS/ÎLES
 COOK/ISLAS COOK**
 Garth BROADHEAD
 Offshore Fisheries
 Coordinator
 Ministry of Marine Resources
 Rarotonga
 Phone: +682 54539
 Fax: +682 27821
 E-mail: garth@
 gmb-marine.com

Joshua MITCHELL
 Director
 Offshore Fisheries
 Ministry of Marine Resources
 Avarua

COSTA RICA

Xinia CHAVES QUIROS
 Vice-Ministra de Agricultura
 San José
 Phone: +506 2204346
 Fax: +506 22322103
 E-mail: xchaves@mag.go.cr

Fernando SÁNCHEZ
 Embajador ante la Santa Sede
 Representante Permanente
 ante la FAO
 Representación Permanente
 ante la FAO
 Embajada de la República de
 Costa Rica
 ante la Santa Sede
 Roma, Italia

Orlando GUZMÁN
 VASQUEZ
 Segundo Secretario
 Representante Permanente
 Alterno ante la FAO
 Representación Permanente
 ante la FAO
 Embajada de la República de
 Costa Rica ante la Santa
 Sede
 Roma, Italia
 Phone: +39 0680660390
 Fax: +39 0680660390
 E-mail: misfao@gmail.com

Greta PREDELLA
 Asistente
 Representante Permanente
 ante la FAO
 Representación Permanente
 ante la FAO
 Embajada de la República de
 Costa Rica ante la Santa
 Sede
 Roma, Italia

Jorge REVOLLO
 Ministro Consejero
 Representante Permanente
 Alterno ante la FAO
 Representación Permanente
 ante la FAO
 Embajada ante la Santa Sede
 Roma, Italia

Giovanna VALVERDE
 STARK
 Directora de Asuntos
 Internacionales
 Ministerio de Agricultura y
 Ganadería
 San José
 E-mail: misfao@gmail.com;
 gvalverde@mag.go.cr

CUBA

Luis Alberto MARIN
 LLANES
 Representante Permanente
 Alterno ante la FAO
 Representación Permanente
 ante la FAO
 Embajada de la República de
 Cuba
 Roma, Italia
 Phone: +39 065781123
 Fax: +39 065780614
 E-mail: alternocuba@
 ecuitalia.it

Silvia ALVAREZ ROSSELL
 Representante Permanente
 Adjunto ante la FAO
 Roma, Italia
 Phone: +39 06 5781123
 Fax: +39 06 5745445
 E-mail: adjuntocuba@
 ecitalia.it

CYPRUS/CHYPRE/CHIPRE

Christina PITTA
 Alternate Permanent
 Representative to FAO
 Permanent Representation to
 FAO
 Embassy of the Republic of
 Cyprus to the Holy See
 Rome, Italy
 Phone: +39 06 6865758
 Fax: +39 06 68803756
 E-mail: cpitta1472@
 gmail.com

**DEMOCRATIC PEOPLE'S
 REPUBLIC OF KOREA/
 RÉPUBLIQUE POPULAIRE
 DÉMOCRATIQUE DE
 CORÉE/REPÚBLICA
 POPULAR DEMOCRÁTICA
 DE COREA**

Tae Song HAN
 Ambassador
 Permanent Representative to
 FAO
 Permanent Representation to
 FAO
 Embassy of the Democratic
 People's Republic of Korea
 Rome, Italy

Chol Min KIM
 Alternate Permanent
 Representative to FAO
 Permanent Representation to
 FAO
 Embassy of the Democratic
 People's Republic of Korea
 Rome, Italy

Hyo Sik KIM
 Counsellor
 Deputy Permanent
 Representative to FAO
 Permanent Representation to
 FAO
 Embassy of the Democratic
 People's Republic of Korea
 Rome, Italy

**DENMARK/DANEMARK/
 DINAMARCA**

Søren SKAFTE
 Deputy Permanent
 Representative to FAO
 Permanent representation to
 FAO
 Royal Danish Embassy
 Rome, Italy
 Phone: +39 0697748329
 Fax: +39 0697748399
 E-mail: sorska@um.dk

Egill BOCCANERA
 Agricultural Attaché
 Alternate Permanent
 Representative to FAO
 Permanent Representation to
 FAO
 Royal Danish Embassy
 Rome, Italy

Charlotte Raae TEODONIO
 Agricultural Attaché
 Permanent Representative to
 FAO
 Permanent Representation to
 FAO
 Royal Danish Embassy
 Rome, Italy
 Phone: +39 0697748330
 Fax: +39 0697748399
 E-mail: chateo@um.dk

Peter VENDELBOE
 Attaché
 Permanent Representative to
 FAO
 Permanent representation to
 FAO
 Royal Danish Embassy
 Rome, Italy
 Phone: +39 0697748321
 Fax: +39 0697748399
 E-mail: petven@um.dk

**DOMINICAN REPUBLIC/
 RÉPUBLIQUE
 DOMINICAINE/
 REPÚBLICA
 DOMINICANA**

Mario ARVELO
 Embajador
 Representante Permanente
 ante la FAO
 Roma, Italia
 E-mail: mario@
 marioarvelo.com

Rawell ARBAJE
 Consejero
 Representante Permanente
 ante la FAO
 Roma, Italia

Maria LAUREANO
 Primer Secretario
 Representante Permanente
 ante la FAO
 Roma, Italia

Julia VICIOSO
 Ministro Consejero
 Representante Permanente
 ante la FAO
 Roma, Italia

ECUADOR/ÉQUATEUR

Carlos VALLEJO LÓPEZ
Embajador
Representante Permanente del
Ecuador ante la FAO
Embajada de la República del
Ecuador
Rome, Italy
Phone: +39 06 89672820
Fax: +39 06 89672821
E-mail: mecuroma@
ecuador.it

José Antonio CARRANZA
Primer Secretario
Representante Permanente
Alterno ante la FAO
Roma, Italia
Phone: +39 06 89672820
E-mail: mecuroma@
ecuador.it

Humberto GÓMEZ
Jefe de Coordinación Técnico
Logística
Agregaduría de Defensa del
Ecuador en Italia
Quito
E-mail:
inocar.humberto.gomez@
gmail.com

Nidia MEDRANA
Directora Jurídica
Subsecretaria de Recursos
Pesqueros
E-mail: nidia.medranda@
pesca.gob.ec

Molke MENDOZA
Director de Control de
Recursos Pesqueros
Phone: +593 052 611410
E-mail: molke.mendoza@
pesca.gob.ec

EGYPT/ÉGYPTE/EGIPTO

Essam OSMAN FAYED
Minister Plenipotentiary
Deputy Permanent
Representative to FAO
Permanent Representation to
FAO
Embassy of the Arab
Republic of Egypt
Rome, Italy

**EUROPEAN UNION
(MEMBER
ORGANIZATION)/UNION
EUROPÉENNE
(ORGANISATION
MEMBRE)/UNIÓN EUROPEA
(ORGANIZACIÓN
MIEMBRO)**

Antonio FERNANDEZ
AGUIRRE
International Coordination
Officer, DG MARE
European Commission
Directorate-General for
Fisheries and Maritime
Affairs, Joseph II, 99
1049 Brussels, Belgium

John BRINCAT
DG Mare
European Commission
Directorate-General Maritime
Affairs and Fisheries
1049 Brussels, Belgium

Desiree KJOLSEN
Directorate-General Maritime
Affairs and Fisheries
European Commission
1049 Brussels, Belgium

Michel MORIN
Legal Advisor
European Commission
Directorate-General Maritime
Affairs and Fisheries
1049 Brussels, Belgium

Adelaida REY ANEIROS
International Relations
Officer
Directorate-General MARE
European Commission,
Joseph II, 99
1049 Brussels, Belgium
Phone: +32 2 2995367
E-mail: adelaida.rey-
aneiros@ec.europa.eu

FRANCE/FRANCIA

Nicolas FAIRISE
Chargé de mission affaires
internationales
Ministre en charge de
l'agriculture et de la pêche
Direction des pêches
maritimes et de l'aquaculture
Paris

GABON/GABÓN

Louis Stanislas
CHARICAUTH
Conseiller
Représentant permanent
suppléant auprès de la FAO
Représentation permanente
auprès de la FAO
Ambassade de la République
gabonaise
Rome, Italie

**GERMANY/ALLEMAGNE/
EMANIA**

Bruno HOFFSTADT
Deputy Head of Division
Division 613
Fisheries Structure and
Market Policy, Marine
Protection
Bonn
Phone: +49 (0)228 99 529-
3323
Fax: +49 (0)228 99 529-4410
E-mail: bruno.hoffstadt@
bmelv.bund.de

GHANA

Mike AKYEAMPONG
Chairman
Fisheries Commission
Ministry of Food and
Agriculture
Accra
Phone: +233 249672173
Fax: +233302663250
E-mail: mikemercurygh@
yahoo.com

Patricia MARKWEI
Deputy Director of Fisheries
Ministry of Food and
Agriculture
Accra
Phone: +233 244272791
Fax: +233 302663250
E-mail:
patmark3@yahoo.com

Samuel N.K. QUAATEY
Director of Fisheries
Ministry of Food and
Agriculture
Accra
Phone: +233 208163412
E-mail: samquaatey@
yahoo.com

Nii QUAYE-KUMAH
Alternate Permanent
Representative to FAO,
IFAD and WFP
Embassy of the Republic of
Ghana
Rome, Italy
Phone: +39 3890165333
E-mail: nii.quaye.kumah@
gmail.com

GREECE/GRÈCE/GRECIA

Dimitra SAVVOPOULOU
Chef d'Unité
Ministère du développement
Direction générale de la pêche
Direction de la pêche
maritime
Athènes
Phone: +30 2109287179
Fax: +30 2109287110
E-mail: syg022@minagric.gr

GUATEMALA

Tyrone René HIDALGO
CÁCERES
Viceministro de Marina
Ministerio de la Defensa
Nacional
Ciudad de Guatemala
Phone: +502 2331 3674
Fax: +502 2334-4575
E-mail: navy54@gmail.com

Ileana RIVERA DE
ANGOTTI
Ministro Consejero
Representante Permanente
Adjunto
Representación Permanente
ante los Organismos de
Naciones Unidas
Roma, Italia
Phone: +39 0636381143
E-mail: misfao.guatemala@
gmail.com

Sylvia M. L. WOHLERS DE
MEIE
Ministro Consejero
Encargado de Negocios
Representante Permanente
Adjunto ante la FAO
Roma, Italia
Phone: +39 06 3638 11 43
Fax: +39 06 3291 639
E-mail: swohlers@
minex.gob.gt

GUINEA/GUINÉE

Nabi Souleymane
BANGOURA
Juriste
Ministère de la pêche et de
l'aquaculture
Conakry
Phone: +224 68237972
E-mail: bangouranabis@
yahoo.fr

Moussa KEITA KABASSAN
Directeur général
Surveillance des pêches
Centre national de
surveillance des pêches
Ministère de la pêche et
aquaculture
Conakry
Phone: +224 63 180432
E-mail: kkm466@yahoo.fr

Amadou SAKO
Directeur national adjoint
marine marchande
Ministère des transports
Conakry

Mamady SISSOKO
Chef section navires -
navigabilité par intérim à la
Direction nationale marine
marchande
Ministère des transports
Conakry

HONDURAS

Mayra REINA DE TITTA
Ministro Consejero
Representante Permanente
Adjunto ante la FAO
Representación Permanente
ante la FAO
Roma, Italia
Phone: +39 06 3207236
Fax: +39 06 3207973

**ICELAND/ISLANDE/
ISLANDIA**

Arnor SNAEBJORNSSON
Legal Advisor
Reykjavík
Phone: +354 8635211
E-mail: arnor@anr.is

Kristján Freyr HELGASON
Senior Expert, Fisheries
Management
Department of Resource
Management
Ministry of Industries and
Innovation
Reykjavík
Phone: +354 8969725
Fax: +354 5521160
E-mail: kristjanf@anr.is

Grimur VALDIMARSSON
Senior Advisor
Ministry of Fisheries and
Agriculture
Reykjavik

INDIA/INDE

Ajay SRIVASTAVA
Director (Fisheries
Economics)
Department of Animal
Husbandry, Dairying and
Fisheries
Ministry of Agriculture
New Delhi
Phone: +91 1123097012
Fax: +91 1123097012
E-mail: ajayeconomic@
rediffmail.com

INDONESIA/INDONÉSIE

Bambang ARIADI
Deputy Director of Fishing
Vessel Registration
Directorate General of
Capture Fisheries
Ministry of Marine Affairs
and Fisheries
Jakarta

Hanung CAHYONO
Head of Legal and
Organization Bureau
Ministry of Marine Affairs
and Fisheries
Jakarta
Phone: +62 2135 00 041
Fax: +62 2135 10 00 49
E-mail: pusdatin@kkp.go.id

Hamim HAMIM
Agriculture Attaché
Permanent Representative of
the Republic of Indonesia to
FAO
Embassy of the Republic of
Indonesia
Rome, Italy
Phone: +39 06 42009150
Fax: +39 06 4880280
E-mail: indorom@
indonesianembassy.it

Fuad HIMAWAN
Head of Division
Ministry of Marine Affairs
and Fisheries
Jakarta
Phone: +62 213500041
Fax: +62 21 35100049
E-mail: fhimawan@
hotmail.com

Bustami MAHYUDDIN
Head of Jakarta Oceanic
Fishing Port
Ministry of Marine Affairs
and Fisheries
Jakarta
Phone: +62 21 3500041
Fax: +62 21 35100049
E-mail: pusdatin@kkp.go.id

Agus Prihatin SAPTONO
Minister Councillor
Alternate Permanent
Representative to FAO
Rome, Italy
Phone: +39 06 4200911
Fax: +39 06 4880280
E-mail: agus_psaptono@
yahoo.com

Saut TAMPUBOLON
Head of Sub-Directorate of
Fishing Vessel Registration
Ministry of Marine Affairs
and Fisheries
Rome, Italy
Phone: +62 21 3500041
Fax: +62 21 35100049
E-mail: pusdatin@kkp.go.id

Muhammad ZAINI HANAFI
Director of Fisheries Vessel
and Fisheries Gear
Ministry of Fisheries and
Marine
Jakarta
Phone: +62 21 3500041
Fax: +62 2135100049
E-mail:
emzethaef@yahoo.com

**IRAN (ISLAMIC
REPUBLIC OF)/ IRAN
(RÉPUBLIQUE
ISLAMIQUE D')/IRÁN
(REPÚBLICA ISLÁMICA
DEL)**

Seyed Aminollah TAGHAVI
MOTLAGH SEYED A.
Ambassador
Permanent Representative to
FAO
Rome, Italy
Phone: +39 065754493
Fax: +39 065747636
E-mail: missiranfao@
missiranfao.191.it

Ghazanfar AZADI
Deputy Director General for
Fishing and Fishing Affairs
Iran Fisheries Organization
(SHILAT)
Ministry of Jihad-e-
Agriculture
Tehran

Seyed Morteza ZAREI
SEYED
Alternate Permanent
Representative to FAO
Rome, Italy
Phone: +39 065754493
Fax: +39 065747636
E-mail: missiranfao@
missiranfao.191.it

IRAQ

Hassan JANABI
Ambassador
Permanent Representative to
FAO
Rome, Italy
Phone: +39 06 88920492
Fax: +39 06 64420252
E-mail: iraq.fao@gmail.com

Ala MASHTA
Technical Employee
Permanent Representation to
FAO
Rome, Italy
Phone: +39 06 88920492
Fax: +39 06 64420252
E-mail: a.mashta@iraqfao.org

IRELAND/IRLANDE/ IRLANDA

Adrian HICKEY
Sea Fisheries Protection
Officer
Sea Fisheries Protection
Authority
Marine Headquarters
Cork
Phone: +353 23 8859348
Fax: +353 23 8859720
E-mail: adrian.hickey@sfpai.ie

ITALY/ITALIE/ITALIA

Claudio MISCIA
First Counsellor
Alternate Permanent
Representative to FAO
Permanent Representation to
FAO
Rome, Italy

Dario CAU
Head of FMC Unit
Ministry of Agriculture
Coastguard Headquarters
Rome, Italy

Annunziata D'ANIELLO
LT Commander
Ministry of Agriculture
Coastguard Headquarters
Rome, Italy

Alessio MORELLI
LT Commander
Head of Fisheries National
Control Unit
Ministry of Agriculture -
Coast Guard
Rome, Italy

JAPAN/JAPON/JAPÓN

Katsumasa MIYAUCHI
Assistant Director
Tokyo
Phone: +81 3 3591 1086
Fax: +81 3 3502 0571
E-mail: katumasa_miyauchi@
nm.maff.go.jp

Akiko ONODERA
Fisheries Division
Ministry of Foreign Affairs
Tokyo
Phone: +81 3 5501 8338
E-mail: akiko.onodera@
mofa.go.jp

Ryo OMORI
Alternate Permanent
Representative to FAO
Rome, Italy
Phone: +39 06 487 99411
Fax: +39 06 488 5109
E-mail:
ryo.omori@mofa.go.jp

Haruo TOMINAGA
Deputy Director International
Affairs Division
Fisheries Agency of Japan
Tokyo

Katsumasa MIYAUCHI
Alternate
Permanent Representative to
FAO
Permanent Representation to
FAO
Embassy of Japan
Rome, Italy

KENYA

Paul M. KALIIH
Deputy Head of Mission
Permanent Representative of
the Republic of Kenya to
FAO
Embassy of the Republic of
Kenya
Rome
Phone: +39 06802717/8
Fax: +39 068082707
E-mail: pmkaliih@
embassyofkenya.it

Amos KITURI
Inspection Manager
(Engineering)
Kenya Maritime Authority
Mombasa
Phone: +39 068082714/+254
41 2318 398

KIRIBATI

Raikaon TUMOA
Acting Director of Fisheries
Ministry of Fisheries and
Marine Resources
Development
PO Box 64
Bairiki, Tarawa
Phone: +686 21099
E-mail:
raikaont@mfmrd.gov.ki

KUWAIT/KOWEÏT

Khaled A.O. AL RASHED
Permanent Representative to
FAO
Permanent Representation to
FAO
Rome, Italy

Faisal AL-HASAWI
First Secretary
Alternate Permanent
Representative to FAO
Permanent Representation to
FAO
Rome, Italy
Phone: +39 06 5754598
Fax: +39 06 5754590
E-mail:
faysal_498@yahoo.com

Manar AL-SABAH
Alternate Permanent
Representative to FAO
Permanent Representation to
FAO
Rome, Italy

Salah AL BAZZAZ
Technical Advisor
Permanent Representative to
FAO
Rome, Italy
Phone: +39 06 5754598
Fax: +39 06 5754590

Norma CALABRESE
Support Staff
Permanent Representation to
FAO
Rome, Italy

Meriem CHENA
Support Staff
Permanent Representation to
FAO
Rome, Italy

Said STELI
Support Staff
Permanent Representation to
FAO
Rome, Italy

**LEBANON/LIBAN/
LÍBANO**

Abdellah AHMAD
Conseiller du Ministre de
l'agriculture
Ministère de l'agriculture
Beyrouth
Phone: +96 13297086
Fax: +96 1422921
E-mail: a.h.ahmad@live.com

Dahej EL MOKDAD
Chef
Bureau forêts
Ministère de l'agriculture
Liban
Phone: + 96 11 849622
E-mail:
dahejM@hotmail.com

Ahmad ZGHEIB
Directeur du Cabinet du
Ministre
Ministère de l'agriculture
Beyrouth

LIBERIA/LIBÉRIA

Mohammed S. SHERIFF
Minister Plenipotentiary
Permanent Representative to
FAO
Rome, Italy
Phone: +39 3667430920
Fax: +39 0635344729
E-mail: liberiaembassy@
hotmail.com

A. Haruna-Rashid KROMAH
Secretary
Embassy of the Republic of
Liberia
Rome, Italy
Phone: +39 3294035468
Fax: +39 0635344729
E-mail: ahrk510@yahoo.com

LIBYA/LIBYE/LIBIA

Abdalla A.M ZAIED
Ambassador
Permanent Representative to
FAO
Rome, Italy
Phone: +39 0632609854
Fax: +39 063225438
E-mail: faoprlby@yahoo.com

Elhadi E.E ELZANATI
Alternate Permanent
Representative to FAO
Rome, Italy
Phone: +39 0632609854
Fax: +39 063225438
E-mail: faoprlby@yahoo.com

Salem HAROUN
Employee
Permanent Representation of
Libya to FAO
Rome, Italy
Phone: +39 0632609854
Fax: +39 063225438
E-mail: faoprlby@yahoo.com

**MALAYSIA/MALAISIE/
MALASIA**

Amir Hamzah HARUN
Assistant Agriculture Attaché
Alternate Permanent
Representative to FAO,
WFP, IFAD
Embassy of Malaysia
Rome, Italy
Fax: +39 06 8555110

Rohani MOHD ROSE
Chief Licensing Section
Licensing and Resources
Management Division
Department of Fisheries
Malaysia
Putrajaya

Azman MOHD SAAD
Agriculture Attaché
Alternate Permanent
Representative to FAO
Permanent Representation to
FAO
Embassy of Malaysia
Rome, Italy

Azhar MOHD ISA
Assistant Agriculture Attaché
Alternate Permanent
Representative to FAO
Permanent Representation to
FAO
Embassy of Malaysia
Rome, Italy

**MEXICO/MEXIQUE/
MÉXICO**

Mario AGUILAR
Ministro Consejero
Embajada de Mexico en
Estados Unidos de América
CONAPESCA
Washington DC
Phone: +1 202 2576821
E-mail:
marioaguilars@aol.com;
marioaguilars@
conapesca.gob.mx

Alan ROMERO ZAVALA
Segundo Secretario
Representante Permanente de
México ante la FAO
Embajada de los Estados
Unidos Mexicanos
Roma, Italia
Phone: +39 06 44115219
Fax: +39 06 44115220
E-mail: aromeroz@
sre.gob.mx

**MOROCCO/MAROC/
MARRUECOS**

Mohamed BEN BARI
Chef de Service des
inspections et contrôles des
navires de pêche
Ministère de l'agriculture et
de la pêche Maritime
Département des pêches
maritimes
Rabat

Noureddine AISSAOUI
Délégué des pêches maritimes
de Casablanca
Ministère de l'agriculture et
de la pêche maritime
Département des pêches
maritimes
Rabat

Zahra ROCHDI
Chef de division des affaires
juridiques
Ministère de l'agriculture et
des pêches maritimes
Rabat

Khalil QAINI
Chef de service à la Direction
des pêches maritimes et de
l'aquaculture
Ministère de l'agriculture et
de la pêche maritime
Rabat
Phone: +39 06 62 542501
E-mail: qaini@mpm.gov.ma

MOZAMBIQUE

Castiano MANUEL
Deputy Director General
National Fisheries
Administration
Maputo

Marcelo Raul CHAQUISSE
Deputy National Director of
Agrarian Service
Rua da Resistencia 1746
PO Box 2272
Phone: +258 21415110
Fax: +258 21415103
E-mail: mchaquisse@
gmail.com

Laurinda Fernando Saide
BANZE
Alternate Permanent
Representative to FAO
Permanent Representation to
FAO
Embassy of the Republic of
Mozambique
Rome, Italy

Leonid CHIMARIZENE
SANTANA
Lawyer
National Fisheries
Administration

NAMIBIA/NAMIBIE

Rosalia MUPETAMI
Ministry of Home Affairs

Bonifatius AMUTSE
Deputy Director
Operations-Monitoring,
Control and Surveillance
Ministry of Fisheries and
Marine Resources
Pibag 13355
Windhoek
Phone: +264 61 2053013
Fax: +264 61 240412
E-mail: bamutse@
mfmr.gov.na

NETHERLANDS/PAYS-BAS/PAÍSES BAJOS

Leon BOUTS
Senior Policy Advisor
Fisheries
Food Authority, Ministry of
Economic Affairs,
Agriculture and Innovation
The Hague

Yoshinobu TAKEI
Research Associate
Netherlands Institute for the
Law of the Sea
Utrecht University
Utrecht

**NEW ZEALAND/
NOUVELLE-ZÉLANDE/
NUEVA ZELANDIA**

Jane WILLING
Manager International
Fisheries
Ministry of Fisheries
Wellington
Phone: +644 8194651
Fax: +644 8194644
E-mail: Jane.Willing@
maf.govt.nz

Alexandra LENNOX-
MARWICK
Legal Adviser
Ministry of Foreign Affairs
and Trade
Wellington

**NORWAY/NORVÈGE/
NORUEGA**

Jan Pieter GROENHOF
Assistant Director General
Norwegian Ministry of
Fisheries and Coastal
Affairs
Oslo

Terje LØBACH
Director
Directorate of Fisheries
Bergen
E-mail: terje.lobach@
fiskeridir.no

Elisabeth GABRIELSEN
Senior Adviser
Ministry of Fisheries and
Coastal Affairs
Oslo
Phone: +47 22
249090/246400
Fax: +47 22 249585
E-mail: eng@fkd.dep.no

Gunnar STØLSVIK
Head of the Norwegian
National Advisory Group
against Organized IUU
Fishing
Norwegian Ministry of
Fisheries and Coastal
Affairs
Oslo
Phone: +47 22245483
E-mail: ffa@fkd.dep.no

Hilde OGNEDAL
Senior Legal Adviser
Norwegian Directorate of
Fisheries
Bergen
E-mail: hilde.ognedal@
fiskeridir.no

Harald Nicolay KNUDTZON
Legal Intern
Norwegian Ministry of
Fisheries and Coastal
Affairs
Oslo

**PAPUA NEW GUINEA/
PAPOUASIE-NOUVELLE-
GUINÉE/ PAPUA NUEVA
GUINEA**

Alois KINOL
Coordinator EU IUU and
Audit and Certification
National Fisheries Authority
Port Moresby
Phone: +675 3090480
Fax: +675 320 2061
E-mail:
akinol@fisheries.gov.pg

PANAMA/PANAMÁ

Bernardo JARAMILLO
PERALTA
Director General de Fomento
y Asistencia Técnica
Autoridad de los Recursos
Acuáticos de Panamá
Panamá
Phone: +507 5116000
Fax: +507 5116013
E-mail: bernyjaramillo@
arap.gob.pa

Gina Lilibeth VERGARA
BALLESTEROS
Abogada
Departamento de Control y
Cumplimiento
Dirección General de Marina
Mercante
Autoridad Marítima de
Panamá
Panamá
Phone: +507 5015030
Fax: +507 5015030
E-mail: gvergarab@
amp.gob.pa

Leonel Iván CONTRERAS
VEGA
Abogado
Departamento Legal
Dirección General de Marina
Mercante
Autoridad Marítima de
Panamá
Panamá
Phone: +507 5015205
Fax: +507 5015205
E-mail: leonel.contreras@
amp.gob.pa

Giovanni Arturo LAURI
CARRETI
Administrador General
Autoridad de los Recursos
Acuáticos de Panamá
Panamá
Phone: +507 5116012
Fax: +507 5116013
E-mail:
administraciongeneral@
arap.gob.pa

Gerardo VEGA
Ministro Consejero
Representante Permanente
Alternante ante la FAO
Roma, Italia
Phone: +39 06 44265429

PARAGUAY

Nestor CARRILLO ROTELA
Agregado Militar

PERU/PÉROU/PERÚ

Jose BETANCOURT
Deputy Permanent
Representative to FAO
Permanent Representation to
FAO
Rome, Italy

Manuel ALVAREZ
Representante Permanente
Alternante ante la FAO
Representación Permanente
ante la FAO
Roma, Italia

Alfredo AROSEMENA
FERREYROS
Embajador
Representante Permanente
ante la FAO
Roma, Italia
Phone: +39 06 80691510
E-mail: embperu@
ambasciataperu.it

Alexandra TONSMANN
Representante Permanente
Alternante ante la FAO
Roma, Italia
Phone: +39 392 236 5361
E-mail: commerciale@
ambasciataperu.it

PHILIPPINES/FILIPINAS

Esteban PAGARAN
Alternate Permanent
Representative to FAO
Permanent Representation to
FAO
Embassy of Philippines
Rome, Italy

POLAND/POLOGNE/ POLONIA

Monika DULIAN
Alternate Permanent
Representative to FAO
Permanent Representation to
FAO
Rome, Italy

Wojciech OSTROWSKI
Minister Counsellor
Permanent Representative to
FAO
Permanent Representation to
FAO
Rome, Italy

PORTUGAL

José Egídio BARBEITO
Deputy Permanent
Representative to FAO
Permanent Representation to
FAO
Rome, Italy

REPUBLIC OF KOREA/ RÉPUBLIQUE DE CORÉE/REPÚBLICA DE COREA

Kihwan KIM
Deputy Director
Ministry for Food,
Agriculture, Forestry and
Fisheries
Seoul

Milga SUH
Assistant Director
Ministry for Food,
Agriculture, Forestry and
Fisheries
Sejong
Phone: +82 10 2585 1081
E-mail: smg1335@korea.kr

Junhan SEO
Senior Deputy Director
International Fisheries
Organization Division
Ministry for Food,
Agriculture, Forestry and
Fisheries
Phone: +82 25002412
E-mail: junhans@korea.kr

Sung-Su KIM
Deputy Director
Deep-Sea Fisheries Division
Ministry of Food, Agriculture,
Fisheries and Forestry
Seoul

Hyun-Jin PARK
Special Advisor
International Fisheries
Organization Division
Ministry for Food,
Agriculture, Forestry and
Fisheries
Seoul
E-mail: hjpark222@
hanmail.net

Mingyu PARK
Professor of Law
INHA University
Incheon
Phone: + 82 10 2035 2331
E-mail: trade@inha.ac.kr

Soonhyung PARK
Assistant Director
Ministry for Food,
Agriculture, Forestry and
Fisheries
Seoul
Phone: + 82 44 201 2821
E-mail: soonang@korea.kr

Jiwon YOON
Advisor
International Affairs and
International Fisheries
Korea Fisheries Association
Phone: + 82 10 2106 7555
E-mail: jinon.yoon@ififc.org

**RUSSIAN FEDERATION/
FÉDÉRATION DE
RUSSIE/FEDERACIÓN DE
RUSIA**

Alexander OKHANOV
Alternate Permanent
Representative to FAO
Permanent Representation to
FAO
Embassy of the Russian
Federation
Rome, Italy
Phone: +39 068557749
Fax: +39 068557749
E-mail: rusfishfao@mail.ru

Damir BEKYASHEV
Leading scientific specialist
of the All-Russian Research
Institute of Fisheries and
Oceanography
(FSUE "VNIRO")
Moscow
Phone: +7 4992649387
Fax: +7 4992649187
E-mail: dambek@yandex.ru

SENEGAL/SÉNÉGAL

Bassirou DIARRA
Chef
Division des Inspections et de
Contrôle (DPSP)
Ministère de la pêche et des
affaires maritimes
Dakar
Phone: +77 634 75 32

**SOUTH AFRICA/ AFRIQUE
DU SUD/ SUDÁFRICA**

Johann AUGUSTYN
Chief Director
Fisheries Research and
Development
Department of Agriculture
Forestry and Fisheries
Rogge Bay
Phone: +27 21 4023102
Fax: +27 21 4023639
E-mail: JohannAU@
daff.gov.za

Moshibudi Priscilla
RAMPEDI
Counsellor: Agricultural
Affairs
Alternate Permanent
Representative to FAO
Rome, Italy
Phone: +39 06 85254239
Fax: +39 06 85300373
E-mail: rampedi@sudafrica.it

SPAIN/ESPAGNE/ESPAÑA

Carmen-Paz MARTÍ
DOMÍNGUEZ
Coordinadora de Área
Subdirección General de
Acuerdos y Organizaciones
regionales de Pesca
Ministerio de Agricultura y
Alimentación y Medio
Ambiente
Madrid
Phone: +34 91476169
E-mail: cmartido@marm.es

Carlos BLANCO MORENO
Subdirector General de
Acuerdos y Organizaciones
Regionales de Pesca
Ministerio de Agricultura,
Alimentación y Medio
Ambiente
Madrid
Phone: + 34 91 347.6040/41
Fax: + 34 91 347.6042
E-mail: cmorenob@
magrama.es

Elías GUIA E.
Representante Permanente
Alternante ante la FAO y el
PMA
Phone: +39 06 6878762
Fax: +39 066873076
E-mail: eguia@magrama.es

Paula SÁNCHEZ
HERNÁNDEZ
Asistente
Representación Permanente
ante la FAO y el PMA
Roma, Italia
Phone: +39 06 6869539
Fax: +39 06 6873076
E-mail: psanchezh1991@
gmail.com

SRI LANKA

Asitha PERERA
Ambassador
Permanent Representative to
FAO
Phone: +39 06 8554560
Fax: +39 06 84241670
E-mail: embassy@
srilankaembassyrome.org

Gothami INDIKADAHENA
Minister (Commercial)
Deputy Permanent
Representative
Permanent Representation to
FAO
Rome, Italy
Phone: +39 8554560
Fax: +39 06 84241670
E-mail:
minister.comslemrome@
gmail.com

SUDAN/SOUDAN/SUDÁN

Mohamed ELTAYEB
Counsellor
Permanent Representative of
the
Republic of the Sudan to FAO
Embassy of the Republic of
the Sudan
Rome, Italy
Phone: +39 06 33222138/
33221965
Fax: +39 06 3340841
E-mail: permrepoffice_
sudanembassyrome@
yahoo.it

THAILAND/THAÏLANDE/ TAILANDIA

Douangporn NA POMBEJRA
Legal officer
Department of Fisheries
Ministry of Agriculture and
Cooperatives
Bangkok

Watchara
CHIEMANUKULKIT
Engineer
Marine Department
Ministry of Transport
Bangkok

Tritaporn KHOMAPAT
Minister (Agriculture)
Permanent Representative to
FAO
Office of Agricultural Affairs
Royal Thai Embassy
Rome, Italy

Piyawat NAIGOWIT
Second Secretary
Alternate Permanent
Representative to FAO
Permanent Representation to
FAO
Rome, Italy

THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA/L'EX- RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE/LA EX REPÚBLICA YUGOSLAVA DE MACEDONIA

Elisaveta PANOVSKA
Alternate Permanent
Representative to FAO
Rome, Italy
Phone: +39 320 80 34762
E-mail: mission.fao@
mfa.gov.mk

TONGA

Vilimo FAKALOLO
Deputy Secretary of Fisheries
Ministry of Agriculture and
Food, Forest and Fisheries
Nuku'alofa
Phone: +676 21 399
Fax: +676 23 891
E-mail: vilimo.fakalolo@
gmail.com

TUNISIA/TUNISIE/TÚNEZ

Mehrez BESTA
Directeur de l'exploitation
Direction générale de la pêche
et de l'aquaculture
Ministère de l'agriculture
30, rue Alain Savary
Tunis
Phone: +216 71 890593
E-mail: mehrezbesta@
gmail.com

TURKEY/TURQUIE/ TURQUÍA

Cagdas GURBUZ
Maritime Expert
Prime Ministry
Undersecretariat for
Maritime Affairs
Ankara

UKRAINE/UCRANIA

Yana SKIBINETSKA
First Secretary
Alternate Permanent
Representative to FAO
Embassy of Ukraine
Rome, Italy
Phone: +39 06 84 13345
E-mail: y.skibinetska@alice.it

UNITED ARAB EMIRATES/ÉMIRATS ARABES UNIS/ EMIRATOS ÁRABES UNIDOS

Mirghani Hassan OBEID ALI
Embassy of the United Arab
Emirates
Rome, Italy
Phone: +39 06 36306100
E-mail: uaeroma@tin.it

**UNITED REPUBLIC OF
TANZANIA/RÉPUBLIQUE-
UNIE DE TANZANIE/
REPÚBLICA UNIDA DE
TANZANÍA**

Ayoub MNDEME
Agricultural Attaché
Alternate Permanent
Representative to FAO
Embassy of the United
Republic of Tanzania
Rome, Italy
Phone: +39 06 33485820
Fax: +39 06 33485828
E-mail: mndemeay@
gmail.com

Felician KILAHAMA
Director of Forestry and
Beekeeping Division
Ministry of Natural Resources
and Tourism
Dar Es Salaam

**UNITED STATES OF
AMERICA/ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE/ESTADOS
UNIDOS DE AMÉRICA**

Deirdre M. WARNER-
KRAMER
Senior Foreign Affairs Officer
Office of Marine
Conservation (OES/OMC)
Department of State
Washington, D.C.
Phone: +1 202 647 2883
Fax: +1 202 736 7350
E-mail: warner-kramerdm@
state.gov

Meggan ENGELKE-ROS
Attorney-Advisor
Enforcement Section
Office of the General Counsel
National Oceanic and
Atmospheric Administration
(NOAA)
Silver Spring, MD 20910
Phone: +1 301 427 8284
E-mail: meggan.engelke-
ros@noaa.gov

Gregg CASAD
Coast Guard Liaison Officer
Office of Law Enforcement
National Marine Fisheries
Service
NOAA
Silver Spring, MD
Phone: +1 301 427 8240
E-mail: gregg.w.casad@
uscg.mil

Todd DUBOIS
Assistant Director
NOAA Office of Law
Enforcement
Silver Spring, MD

Dean SWANSON
Chief
International Fisheries Affairs
Division
Department of Commerce
NOAA
National Marine Fisheries
Service
Silver Spring, MD
Phone: +1 301 427 8380
Fax: +1 301 713 2313
E-mail: Dean.Swanson@
noaa.gov

Keith BENES
Attorney-Adviser
U.S. Department of State
Washington, D.C.

URUGUAY

Carlos BENTANCOUR
Representante Permanente
Alterno ante la FAO
Representación Permanente
ante la FAO
Roma, Italia
Phone: +39 064821776/7
Fax: +39 064823695
E-mail: uruit@
ambasciatauruguay.it

Daniel GILARDONI
Director General
Dirección Nacional de
Recursos Acuáticos
Ministerio de Ganadería,
Agricultura y Pesca
Montevideo
Phone: +598 24002969
Fax: +598 24013216
E-mail: dgilardoni@
dinara.gub.uy

VANUATU

William NAVITI
Manager
Compliance Division
Fisheries Department
Port Vila
Phone: +678 5333340
E-mail: wnaviti@gmail.com

**VENEZUELA
(BOLIVARIAN REPUBLIC
OF)/ VENEZUELA
(RÉPUBLIQUE
BOLIVARIENNE DU)/
VENEZUELA (REPÚBLICA
BOLIVARIANA DE)**

Luis ALVAREZ FERMIN
Ministro Consejero
Representación Permanente
ante la FAO
Rome, Italy
Phone: +39 06 808 1407
Fax: +39 06 806 90022
E-mail: embavenefao@iol.it

Gladys URBANEJA DURAN
Embajadora
Representante Permanente
ante la FAO
Representación Permanente
ante la FAO
Embajada de la República
Bolivariana de Venezuela
Roma, Italia
Phone: +39 06 808 1407
Fax: +39 06 8069 0022
E-mail: embavenefao@iol.it

Manuel CLAROS OVIEDO
Segundo Secretario
Representación Permanente
ante la FAO
Embajada de la Republica
Bolivariana de Venezuela
Roma, Italia
Phone: +39 06 808 1407
Fax: +39 06 8069 0022
E-mail: embavenefao@iol.it

VIET NAM

Nguyen Quoc ANH
Deputy Head of Capture
Division
Department of Capture
Fishery and Resource
Protection
Ministry of Agriculture and
Rural Development
Hanoi
Phone: +84 4 37714238
Fax: +84 4 37714721
E-mail: quocanh74hn@
yahoo.com

YEMEN/YÉMEN

Khalid A. AL AKWA
Ambassador and Permanent
Representative to FAO
Embassy of the Republic of
Yemen
Rome, Italy
Phone: +39 06 4423 1679
Fax: +39 06 44234763
E-mail: segreteria@
yemenembassy.it

Omer H. SABA'A
Minister Plenipotentiary and
Alternate Permanent
Representative
Embassy of the Republic of
Yemen
Rome, Italy
Phone: +39 06 4423 1679
Fax: +39 06 4423 4763
E-mail: segreteria@
yemenembassy.it

Abdullah N. AL-NA'AMI
Third Secretary and Alternate
Permanent Representative to
FAO
Embassy of the Republic of
Yemen
Rome, Italy
Phone: +39 06 4423 1679
Fax: +39 06 4423 4763
E-mail: segreteria@
yemenembassy.it

Haytham A. SHOJA'AADIN
Counsellor
Alternate Permanent
Representative to FAO
Rome, Italy
Phone: +39 06 44231679
E-mail: segreteria@
yemenembassy.it

ZAMBIA/ZAMBIE

Trevor SICHOMBO
First Secretary
Alternate Permanent
Representative to FAO
Permanent Representation to
FAO
Embassy of the Republic of
Zambia
Rome, Italy

Christabel MUKUYU
First Secretary Agriculture
Permanent Representation to
FAO
Rome, Italy
Phone: +39 389 0986632
E-mail: christabelmukuyu@
yahoo.com

ZIMBABWE

Mary Sibusisiwe MUBI
Ambassador
Permanent Representative
to FAO
Permanent Representation to
FAO
Rome, Italy

Tendai NHEKEDZA
Consellor
Alternate Permanent
Representative to FAO
Permanent Representation to
FAO
Rome, Italy

ASSOCIATE MEMBER/MEMBRE ASSOCIÉ/MIEMBRO ASOCIADO

FAROE ISLANDS/ÎLES FÉROÉ (LES)/ISLAS FEROE

Bjorn KUNOY
Legal Adviser
Prime Minister's Office
Department of Foreign
Affairs
Tinganes
Phone: +298306100
E-mail: bjornk@far.fo

REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES/REPRÉSENTANTS DES NATIONS UNIES ET DES INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES/ REPRESENTANTES DE NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS ESPECIALIZADOS

UNITED NATIONS DIVISION FOR OCEAN AFFAIRS AND THE LAW OF THE SEA

Michael SHEWCHUK
Legal Officer
Division for Ocean Affairs
and the Law of the Sea
Office of Legal Affairs
United Nations
New York
Phone: +1 917 367 2255
E-mail: shewchuk@un.org

**OBSERVERS FROM
INTERGOVERNMENTAL
ORGANIZATIONS/
OBSERVATEURS
D'ORGANISATIONS
INTERGOUVERNEMENTALES/
OBSERVADORES DE
LAS ORGANIZACIONES
INTERGUBERNAMENTALES**

**AGENCE DE GESTION ET
DE COOPÉRATION
ENTRE LE SÉNÉGAL ET
LA GUINÉE BISSAU**

Djibril BALDE
Conseiller chargé de la pêche
Dakar, Sénégal
Phone: +33 8491349
Fax: +221 33821 87 02
E-mail: dimam2003@
yahoo.com.br

Assane SECK
Gestionnaire
Dakar, Sénégal

**COMMISSION FOR THE
CONSERVATION OF
ANTARCTIC MARINE
LIVING RESOURCES/
COMMISSION POUR LA
CONSERVATION DE LA
FAUNE ET DE LA FLORE
MARINES DE
L'ANTARCTIQUE/
COMISIÓN PARA LA
CONSERVACIÓN DE LOS
RECURSOS MARINOS
VIVOS DEL ANTÁRTICO**

David RAMM
Data Manager
Hobart, Australia
Phone: +61 403 802280
E-mail: david.ramm@
ccamlr.org

**COMMISSION
RÉGIONALE DES PÊCHES
DU GOLFE DE GUINÉE**

Emile ESSEMA
Secrétaire exécutif
Libreville, Gabon
Phone: +241 07062364
E-mail: essemile@yahoo.fr

**FORUM FISHERIES
AGENCY/ ORGANISME
DES PÊCHES DU FORUM/
ORGANISMO DE PESCA
DEL FORO**

William EDESON
Legal Advisor
Honiara, Solomon Islands
Phone: +677 21124
Fax: +677 20092
E-mail: william.edeson@
ffa.int

**INTERNATIONAL
TRIBUNAL FOR THE LAW
OF THE SEA/TRIBUNAL
INTERNATIONAL DU
DROIT DE LA
MER/TRIBUNAL
INTERNACIONAL DEL
DERECHO DEL MAR**

Doo Young KIM
Deputy Registrar
Hamburg, Germany

**NEW PARTNERSHIP FOR
AFRICA'S DEVELOPMENT**

Antonia HJORT
Member of PAF Stop Illegal
Fishing Working Group
NFDS African office
Gaborone, Botswana

Nadje Seraphin DEDI
Executive Secretary for
Fisheries Commission for
West Gulf of Guinea
(FCWC)
Ghana

Peter MANNING
Member of PAF Stop Illegal
Fishing Working Group
NFDS African Office
Gaborone, Botswana

Georges MBA-ASSEKO
Marine and Coastal
Ecosystems and Fishery
Expert
NEPAD
Libreville, Gabon

**NORTH EAST ATLANTIC
FISHERIES COMMISSION/
COMMISSION DES
PÊCHES DE
L'ATLANTIQUE NORD-
EST/COMISIÓN DE
PESQUERÍAS DEL
ATLÁNTICO NORDESTE**

Stefan ASMUNDSSON
Secretary
North East Atlantic Fisheries
Commission
London, United Kingdom
Phone: +44 207630016
Fax: +44 207 6369225
E-mail: stefan@neafc.org

**OBSERVERS FROM
INTERNATIONAL NON-
GOVERNMENTAL
ORGANIZATIONS/
OBSERVATEURS DES
ORGANISATIONS NON-
GOUVERNAMENTALES
INTERNATIONALES/
OBSERVADORES DE LAS
ORGANIZACIONES
INTERNACIONALES NO
GUBERNAMENTALES**

**GREENPEACE
INTERNATIONAL**

Hélène BOURS
Fisheries Consultant
Rendeux, Belgium

Adriana FABRA
Fisheries Consultant
Barcelona, Spain

**INTERNATIONAL
COALITION OF FISHERIES
ASSOCIATIONS/COALITION
INTERNATIONALE DES
ASSOCIATIONS
HALIEUTIQUES/
COALICIÓN
INTERNACIONAL DE
ASOCIACIONES PESQUERAS**

Stetson TINKHAM
Executive Secretary
ICFA
McLean, VA, United States of
America

**WEST AFRICAN
ASSOCIATION FOR THE
DEVELOPMENT OF
ARTISANAL FISHERIES/
ASSOCIATION OUEST
AFRICAINNE POUR LE
DÉVELOPPEMENT DE LA
PÊCHE ARTISANALE**

Moustapha DIENG
Leader
Pêches artisanales
St. Louis, Sénégal
Phone: +221 776515734
Fax: +221 338540318
E-mail: diengmoustapha07@
yahoo.fr

Marie Madeleine GOMEZ
NDONG
Coordonnateur Projet
"Formation des leaders
sociaux de la pêche
artisanale"
ADEPA-WADAF/CCFD
Dakar, Sénégal
Phone: +221 338549813
Fax: +221 775633085
E-mail: madmangomez@
yahoo.fr

**WORLD WIDE FUND FOR
NATURE/FONDS
MONDIAL POUR LA
NATURE/FONDO
MUNDIAL PARA LA
NATURALEZA**

Alistair GRAHAM
Adviser
World Wide Fund for Nature
International
Tasmania 7112, Australia
Phone: +61 439 568 376
E-mail: alistairgraham1@
bigpond.com

FAO

**Viale delle Terme di
Caracalla
00153 Rome, Italy**

Árni M. Mathiesen
Assistant Director-General
Fisheries and Aquaculture
Department
Phone: +39 06 570 56423
E-mail: arni.mathiesen@
fao.org

Lahsen ABABOUC
Director
Fisheries and Aquaculture
Economics and Policy
Division
Fisheries and Aquaculture
Department
Phone: +39 06 570 54157
E-mail: lahsen.ababouch@
fao.org

SECRETARIAT

David DOULMAN
Secretary of the first and first
resumed sessions and Senior
Fishery Liaison Officer
Policy, Economics and
Institutions Branch
Fisheries and Aquaculture
Policy and Economics
Division
Fisheries and Aquaculture
Department
Phone: +39 06 570 56752
E-mail: david.doulman@
fao.org

Matthew CAMILLERI
Secretary of the second
resumed session and Fishery
Liaison Officer
Policy, Economics and
Institutions Branch
Fishery and Aquaculture
Policy and Economics
Division
Fisheries and Aquaculture
Department
Phone: +39 06 570 56435
Fax: +39 06 570 56500
E-mail: matthew.camilleri@
fao.org

Blaise KUEMLANGAN
Chief
Development Law Service
Legal Office
Phone: +39 06 570 54080
Fax: +39 06 570 54408
E-mail: blaise.kuemlangan@
fao.org

Gaëlle HERMANUS
Secretary
Policy, Economics and
Institutions Branch
Fisheries and Aquaculture
Policy and Economics
Division
Fisheries and Aquaculture
Department
Phone: +39 06 570 56595
E-mail: gaelle.hermanus@
fao.org

Pilar AROCENA
Meetings Clerk
Policy, Economics and
Institutions Branch
Fisheries and Aquaculture
Policy and Economics
Division
Fisheries and Aquaculture
Department
Phone: +39 06 570 55335
E-mail: pilar.rocena@fao.org

CONSULTANT

Judith SWAN
FAO Legal Consultant
Via di Santa Melania
00153 Rome
Italy
Phone: +39 348 594 0454
E-mail: swan.judith@
yahoo.com

المرفق جيم

قائمة الوثائق

جدول الأعمال والجدول الزمني	TC-FSP/2011/1
مشروع معايير لتقييم أداء دولة العلم والإجراءات الممكن اتخاذها بحق السفن التي تحمل أعلام الدول التي لا تستوفي هذه المعايير	TC-FSP/2011/2
مشروع معايير لأداء دولة العلم (المرفق واو من تقرير مشاورة الخبراء بشأن أداء دولة العلم. روما، 23-26 يونيو/حزيران 2009)	TC-FSP/2011/3
قائمة الوثائق	TC-FSP/2011/Inf.1/Rev.1
قائمة المشاركين	TC-FSP/2011/Inf.2
بيان المدير العام المساعد لمصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية	TC-FSP/2011/Inf.3
تقرير مشاورة الخبراء بشأن أداء دولة العلم، روما، 23-26 يونيو/حزيران 2009	TC-FSP/2011/Inf.4
بيان الاختصاصات وحقوق التصويت المقدم من الاتحاد الأوروبي ودوله الأعضاء	TC-FSP/2011/Inf.5

المرفق دال

البيان الافتتاحي الذي أدلى به السيد **Árni M. Mathiesen** ، المدير العام المساعد

لإدارة مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية في منظمة الأغذية والزراعة

بمناسبة انعقاد الدورة الأولى للمشاورة الفنية

حضرات السيدات والسادة طاب يومكم:

إنه لمن دواعي سروري البالغ أن أرحّب بكم اليوم نيابة عن الدكتور جاك ضيوف، المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة (الفاو)، للمشاركة في هذه المشاورة التقنية.

إننا ندرك جميعاً أنّ دول العلم هي المسؤولة بالدرجة الأولى بموجب القانون الدولي عن ممارسة الرقابة الفعلية على سفن الصيد التابعة لها وعن كفالة الامتثال للقوانين ذات الصلة وعن اتخاذ ما يلزم من إجراءات لصون الموارد وإدارتها. غير أنه على مرّ العقد الماضي، ساورت المجتمع الدولي مخاوف متزايدة إزاء أداء العديد من دول العلم في سياق وفائها بالتزاماتها الدولية والذي لم يكن بالمستوى الكافي. فهذه الدول عاجزة أو غير راغبة في ممارسة رقابة فعلية على أساطيل الصيد التابعة لها، علماً أنّ العديد منها يقوم بعمليات صيد غير قانوني دون إبلاغ ودون تنظيم وأنشطة ذات الصلة في مناطق واقعة خارج نطاق الاختصاص الوطني لدولة العلم: أي في أعالي البحار أو في مناطق خاضعة لسيادة دول أخرى أو لاختصاصها.

ونتيجة لهذا، تحوّل عبء مراقبة هذه الأساطيل أكثر فأكثر إلى جهات أخرى من بينها الدول الساحلية ودول الميناء والأعضاء في المنظمات أو الترتيبات الإقليمية لإدارة مصايد الأسماك. فيتعيّن بالتالي على تلك الدول تطوير الموارد البشرية وأدوات الامتثال وآليات محدّثة لاتخاذ كلّ ما يلزم من إجراءات نتيجة لهذه الأوضاع ولا سيما من أجل مكافحة الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم والأنشطة ذات الصلة من جانب السفن التي ترفع علم "عدم الامتثال". وهذا التحوّل في العبء تترتّب عنه تداعيات هامة بالنسبة إلى البلدان النامية، بالإضافة إلى كلفته الباهظة.

وفي سنة 2007، خلال انعقاد الدورة السابعة والعشرين للجنة مصايد الأسماك في الفاو، طرح عدد من الأعضاء مسألة دول العلم غير المسؤولة. واعتبر عدد كبير منهم أنه من الضروري وضع معايير لتقييم أداء دول العلم وللنظر أيضاً في الإجراءات التي من الممكن اتخاذها بحق السفن التي ترفع أعلام دول لا تستوفي هذا النوع من المعايير. واقترح عقد مشاورة للخبراء كخطوة أولى باتجاه إيجاد حلّ لهذه المسألة.

وقامت حكومتا كندا وآيسلندا كمرحلة أولى، في مارس/آذار 2008 وبدعم تقني من الفاو، بعقد حلقة عمل للخبراء عن مسؤوليات دولة العلم في كندا. وكان الغرض من حلقة العمل المساهمة في مداولات مشاورة الخبراء التي تعقدها المنظمة. وتناول البحث فيها عدداً من القضايا الرئيسية كمعايير تقييم أداء مسؤوليات دولة العلم والصكوك والآليات التي تكفل الالتزام بالمعايير وتطبيقها، وآليات الامتثال، والإجراءات التي من الممكن اتخاذها بحق السفن في حال عدم امتثالها، وفرص المساعدة المتاحة للبلدان النامية لكي تفي بالتزاماتها بموجب المعايير المذكورة.

وأطلعت لجنة مصايد الأسماك، في دورتها الثامنة والعشرين في عام 2009، على الأعمال التحضيرية في حلقة العمل وعاودت النظر مجدداً في مسألة أداء دولة العلم. واتفقت اللجنة على ضرورة عقد مشاورة للخبراء عن وضع معايير لأداء دولة العلم على أن تعقبها مشاورة تقنية.

وَعُقدت مشاورة الخبراء بشأن أداء دولة العلم في روما في شهر يونيو/حزيران 2009 وحققَت نجاحاً كبيراً. وقام الخبراء بدراسة معايير تقييم أداء دول العلم وأصدروا توصيات بصدها؛ والإجراءات التي من الممكن اتخاذها بحق السفن التي ترفع علم دول لا تستوفي المعايير المعتمدة؛ ودور الحكومات والمنظمات الإقليمية لإدارة مصايد الأسماك والمؤسسات الدولية والصكوك الدولية والمجتمع المدني في عملية تطبيق المعايير واتخاذ الإجراءات الخاصة بأداء دولة العلم ومساعدة البلدان النامية على استيفاء تلك المعايير واتخاذ الإجراءات والاضطلاع بالأدوار الموكلة إلى كلٍّ منها على أكمل وجه.

وَأوصت مشاورة الخبراء بوضع خطوط توجيهية دولية لمعايير تقييم أداء دول العلم والإجراءات التي من الممكن اتخاذها بحق السفن التي ترفع علم دول لا تستوفي هذا النوع من المعايير. وسيشكل التقييم مرحلة هامة من عملية وضع هذه الخطوط التوجيهية. ومع الإشارة إلى أن القانون الدولي يشكل الأساس لهذا النوع من عمليات التقييم، اتفقت مشاورة الخبراء على ضرورة وجود عمليتين: عملية تقييم ذاتي وعملية تقييم دولي أو متعدد الأطراف. وينبغي الاضطلاع بهذه العملية الأخيرة بروح من التعاون الدولي، وبما يتماشى مع اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار لعام 1982. واتفقت المشاورة كذلك على مشاريع معايير لأداء دولة العلم وعلى إجراءات التقييم والتدابير التي تعقبها والمساعدة للبلدان النامية للنهوض بأدائها كدول علم.

ورحّبت لجنة مصايد الأسماك، في دورتها التاسعة والعشرين التي عقدتها في شهر فبراير/شباط من هذا العام، بالترتيبات التي اتخذتها الفاو لعقد المشاورة التقنية. ولاقت هذه الآراء مؤخراً أصداءً إيجابية أيضاً لدى عدد من الأعضاء في الدورة الواحدة والأربعين بعد المائة لمجلس المنظمة في أبريل/نيسان 2011.

وتماشياً مع العادة المرعية، أودّ إبلاغ الاجتماع بأنه سيتم في ختام المشاورة إعداد تقرير إداري سيتضمّن الوقائع وسيرفق بالخطوط التوجيهية أو بأي وثيقة أخرى يتفق عليها. وسيتمّ إطلاع لجنة مصايد الأسماك في دورتها الثلاثين في يوليو/تموز 2012 على حصيلة المشاورة. وإني لعلّى أتمّ الثقة بأنّ اللجنة سوف تُبدي اهتماماً بالغاً في مداولات الاجتماع وفي التقرير الذي سيصدر عنه.

وفي الختام، أتمنى أن تكون مداولاتكم مفيدة ومثمرة في الأيام الخمسة المقبلة. وسأكون وزملائي على أتمّ الاستعداد للمساعدة خلال هذه المشاورة متى دعت الحاجة.

وشكراً جزيلاً على حسن إصغائكم.

المرفق هاء

البيان الافتتاحي الذي أدلى به السيد **Árni M. Mathiesen**، المدير العام المساعد

لإدارة مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية في منظمة الأغذية والزراعة

بمناسبة انعقاد الدورة المستأنفة للمشاورة الفنية

حضرات السيدات والسادة طاب يومكم:

بعد الترحيب الحار من رئيس المشاورة التقنية بشأن أداء دولة العلم، الدكتور Johann Augustyn، من دواعي سروري أيضا أن أرحب بكم في الفاو والدورة المستأنفة للمشاورة. واني أتطلع إلى التفاعل معكم خلال الأسبوع القادم ونحن نمضي قدما في تناول جدول الأعمال المطروح أمامنا والحافل بالبنود.

يكمن السبب الجذري للصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم (الصيد غير القانوني) في عدم ممارسة دول العلم لرقابة فعالة على سفن الصيد التابعة لها وفقا للقانون الدولي. وقد تم الإقرار بهذه المسألة والتشديد عليها منذ أكثر من عقد من الزمان عندما بدأ أعضاء المنظمة في التفاوض على خطة العمل الدولية بشأن الصيد غير القانوني. ولا يزال المجتمع الدولي، رغم إحراز تقدم ممتاز على جبهات عديدة لمكافحة الصيد غير القانوني، يكافح فيما يتعلق بقضية دولة العلم. ونحن بحاجة إلى أداة جديدة، لتكملة الأدوات الأخرى التي تم وضعها، لمنع الصيد غير القانوني وردعه والقضاء عليه بطريقة ناجعة وفعالة من حيث التكلفة.

لقد كانت الدورة الأولى للمشاورة التقنية بشأن أداء دولة العلم التي انعقدت في مايو/أيار 2011 مخيبة للآمال. وليس من الهين تحديد الأسباب الكامنة وراء هذا النقص الملحوظ في التقدم، ولكنني واثق من أنه يمكننا الاتفاق جميعا على أن هذا هو ما حدث. وبعد الكثير من التفكير والتشاور، تكوّن لدي رأي مفاده أنه رغم معالجة المسألة خلال الدورات الثلاث الأخيرة للجنة مصايد الأسماك ورغم وجود ولاية ثابتة للاستمرار في المفاوضات، قد يكون هناك نقص في الإرادة للمضي قدما.

ونتيجة لهذا الموقف، تشاورت على عجل بعد انعقاد الدورة الأولى في يوليو/تموز عام 2011 مع رؤساء مجموعة الـ 77 ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي. وما يبعث على التشجيع أن رئيسي هاتين الهيئتين أكدا لي أن أعضاءهما يرغبون في مضي المشاورة التقنية قدما من أجل تحقيق نتائج ملموسة.

وفي فترة ما بين الدورات، أتيحت لي الفرصة للتشاور مع الدول الأعضاء في المنظمة بشأن المشاورة التقنية. كما كنت على علم بأن الأعضاء ظلوا يتشاوروا فيما بينهم. وآمل أنه تم تضييق الخلافات والمواقف بشأن القضايا الرئيسية بفضل هذا الحوار. وبالإضافة إلى ذلك، أعد بعض الأعضاء وثائق للنشر، وُزِع بعضها بشكل مستقل من قبل الأعضاء أنفسهم ولكن جميعها متاح للتنزيل من الموقع الشبكي الخاص باجتماعات إدارة مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية في المنظمة.

وأما فيما يتعلق بالدورة المستأنفة للمشاورة التقنية، فإني أشعر أن هناك رغبة فيما بين الأعضاء لتحقيق النتائج. وأحطت علما بأنه قد يكون هناك قدر من الشعور بالإحباط إزاء مسودة نص الوثيقة المعروضة على هذا الاجتماع وبنيتها. وإذا كان الأمر كذلك، فإني أود أن أشجع الأعضاء على مساعدة الرئيس بمقترحات لإعادة صياغة النص وإعادة ترتيبه. عليكم أن تتذكروا أن الوثيقة هي مسودة، يمكن تعديلها بل وحتى التخلص منها إذا كان تلك إرادة المشاورة التقنية. وأؤكد على أن كل شيء قابل للتفاوض وأن الأعضاء لم يحددوا بعد نتائج الاجتماع.

إننا على مشارف انعقاد دورة لجنة مصايد الأسماك. وتنتظر اللجنة والمجتمع الدولي رؤية ما ستخلص إليه المشاورة من نتائج. وإني واثق من أنهما يريدان نتائج ملموسة وتقدما ملموسا. وأود بشدة أن يؤدي الاجتماع إلى إحراز تقدم طيب وبلوغ نتائج معقولة، ومن ثم تمكين لجنة مصايد الأسماك والمجتمع الدولي من التعبير عن ارتياحهما للنتائج التي تحققت.

ومن جهة أخرى أقل إيجابية، أعتقد أنه ليس من المبكر النظر في إمكانية عدم إحراز تقدم مرض في هذه الدورة. وإذا كان الأمر كذلك، أود أن أشجع الأعضاء على التفكير في الخيارات المستقبلية التي ينبغي إدراجها في توصية ترفع إلى لجنة مصايد الأسماك في دورتها القادمة، بما في ذلك مواصلة المشاورة التقنية أو إرجاء المزيد من العمل بشأن أداء دولة العلم. ولكن يحدوني الأمل في أن يكون هناك سبب يدفع لجنة مصايد الأسماك إلى الاتفاق على ضرورة مواصلة العمل.

وأود الإشادة بالجهات المانحة التي مولت مختلف الأنشطة التي أدت إلى انعقاد هذه الدورة. ورغم نداء واسع النطاق لتوفير الأموال، لم يكن من السهل تأمين التمويل اللازم هذه المرة. وأود أن أعرب عن شكري للاتحاد الأوروبي وحكومات كل من كندا ونيوزيلندا والنرويج والولايات المتحدة الأمريكية لما قدمته من مساهمات مالية. وكما لا يخفى عليكم، فالمشاورة التقنية تمول بالكامل من مصادر من خارج الميزانية. وبدون هذا الدعم ما كان من الممكن عقد هذا الاجتماع.

حضرات السيدات والسادة، جميعنا لديه مصلحة في نتائج المشاورة التقنية. لذلك، ينبغي لنا تكثيف الجهود الدولية، بما في ذلك من خلال منظمة الأغذية والزراعة، لمكافحة الصيد غير القانوني الذي لطالما تم تحديده في المنتديات الدولية بأنه إحدى المشاكل الرئيسية التي تقوض استدامة مصايد الأسماك على الأجل الطويل. ومن هذا المنطلق، أحث جميع الأعضاء على التركيز على القضايا الرئيسية، وعلى التحلي بالمرونة حيثما أمكن ذلك، وتحقيق النتائج. فهذا هو التحدي المائل أمامنا في هذه الدورة. ويجب علينا ضمان عدم إطلاق العنان للصيادين الذين يمارسون الصيد غير القانوني لاستغلال مصايد الأسماك في مختلف أنحاء العالم، ولا سيما في البلدان النامية التي تعتمد فيها المجتمعات المحلية إلى حد كبير على مصايد الأسماك لتأمين غذائها ولقمة عيشها.

واسمحوا لي أن أؤكد لكم أنني رهن إشارتكم للتشاور خلال المشاورة التقنية. وسأتابع باهتمام بالغ التقدم المحرز، واضعا نصب عيني المسؤولية الجسيمة الملقاة على كاهلنا، وضرورة المضي قدما للنهوض بولاية لجنة مصايد الأسماك.

وأخيرا، أود أن أشدد على أن الأعضاء هم من يجب أن يحددوا نطاق المشاورة التقنية ونهجها ونتائجها. فالأعضاء اتفقوا في دورات لجنة مصايد الأسماك الأخيرة على القرارات المتخذة للمضي قدما في هذا العمل. وتقف الأمانة على أهبة الاستعداد للمساعدة على تيسير وتحقيق النتائج التي يصبوا إليها الأعضاء. إلا أنه لا يمكن للأمانة أن تتخذ القرارات الرئيسية التي يجب اعتمادها والتي ستشكل معالم عملية ونتائج الاجتماع.

شكرا حضرات السيدات والسادة على حسن إصغائكم.

المرفق واو

الخطوط التوجيهية الطوعية بشأن أداء دولة العلم

بيان الغرض والمبادئ

1- رغم أن هذه الخطوط التوجيهية بشأن أداء دولة العلم طوعية، فإن بعض عناصرها يستند إلى قواعد القانون الدولي ذات الصلة، بما في ذلك تلك الواردة في اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار المؤرخة في عام 1982. ويتمثل الهدف من وراء هذه الخطوط التوجيهية في منع الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم (الصيد غير القانوني) والأنشطة ذات الصلة بالصيد التي تدعم هذا النوع من الصيد والمشار إليها في الفقرة 4 وردعها والقضاء عليها من خلال التنفيذ الفعال لمسؤوليات دولة العلم ومن ثم ضمان الصون الطويل الأجل للموارد البحرية الحية والنظم الإيكولوجية البحرية واستخدامها مستداماً.

2- ويتعيّن على دولة العلم في سياق ممارسة مسؤولياتها الفعلية كدولة علم القيام بما يلي:

- (أ) العمل طبقاً للقانون الدولي في ما يتعلق بواجبات دولة العلم؛
- (ب) احترام السيادة الوطنية وحقوق الدول الساحلية؛
- (ج) منع الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم وردعه والقضاء عليه وأنشطة الصيد ذات الصلة المؤازرة لهذا النوع من الصيد؛
- (د) ممارسة ولايتها القضائية ورقابتها ممارسة فعالة على السفن التي ترفع علمها؛
- (هـ) اتخاذ إجراءات تكفل عدم قيام الأشخاص الخاضعين لولايتها القضائية، بما في ذلك مالكو السفن التي ترفع علمها ومشغلوها، بدعم أو ممارسة الصيد غير القانوني وأنشطة الصيد ذات الصلة المؤازرة لهذا النوع من الصيد؛
- (و) كفالة صون الموارد البحرية الحية واستخدامها المستدام؛
- (ز) اتخاذ إجراءات فعالة في حال عدم امتثال السفن التي ترفع علمها؛
- (ح) القيام بواجب التعاون الموكل إليها طبقاً للقانون الدولي؛
- (ط) تبادل المعلومات وتنسيق الأنشطة بين الوكالات الوطنية المعنية؛
- (ي) تبادل المعلومات مع الدول الأخرى وتقديم مساعدة قانونية متبادلة في إجراءات التحقيق والإجراءات القضائية بناء على ما تنصّ عليه الواجبات الدولية لكلّ منها؛
- (ك) الإقرار بالمصالح الخاصة للدول النامية ولا سيما أقلها نمواً والدول الجزرية الصغيرة النامية، والتعاون لتنمية قدراتها كدول علم بما في ذلك من خلال بناء القدرات.

نطاق التطبيق

النطاق الجغرافي

3- تنطبق هذه الخطوط التوجيهية على الصيد والأنشطة ذات الصلة بالصيد في المناطق البحرية الواقعة خارج الولاية القضائية الوطنية. وقد تنطبق أيضاً على الصيد والأنشطة ذات الصلة بالصيد الواقعة ضمن الولاية القضائية الوطنية لدولة العلم، أو دولة ساحلية، بناء على موافقتها، ودون الإخلال بالفقرات 8 ومن 39 إلى 43.

حيثما تعمل سفينة في مناطق بحرية تقع ضمن الولاية القضائية لدولة غير دولة العلم، يخضع تطبيق هذه الخطوط التوجيهية للحقوق السيادية للدولة الساحلية.

السفن

4- تنطبق هذه الخطوط التوجيهية على أي قارب أو زورق أو أي نوع آخر من السفن المستخدمة أو المجهزة للاستخدام أو المصممة للاستخدام في أنشطة الصيد أو أنشطة ذات صلة به، محددة لأغراض هذه الخطوط التوجيهية، على أنها أي عملية لدعم عملية الصيد أو التحضير لها، بما في ذلك إنزال الأسماك إلى البر أو تعبئتها أو تجهيزها أو نقلها من سفينة إلى أخرى، أو نقل الأسماك التي لم يسبق إنزالها إلى البر في ميناء، وكذلك توفير الموظفين والوقود والمعدات وغير ذلك من الإمدادات في عرض البحر، باستثناء صيد الكفاف.

5- حيثما ترخص دولة ساحلية لأي سفينة مستأجرة من قبل رعاياها الصيد حصريا في المناطق الخاضعة لولايتها القضائية الوطنية والموجودة تحت رقابتها، ينبغي أن تخضع هذه السفن لتدابير من جانب الدولة الساحلية تكون على نفس الدرجة من الفعالية كالتدابير المطبقة في ما يتعلق بالسفن التي يحق لها رفع علمها أثناء وجودها في مياه الدولة الساحلية.

معايير تقييم الأداء - التدابير

6- أدرجت دولة العلم مبادئ وقواعد دولة العلم الملزمة بها وفقا لأحكام القانون الدولي في قوانينها، ولوائحها، وسياساتها و/أو ممارساتها المحلية.

7- اتخذت دولة العلم هذه التدابير حسبما يقتضيه الحال لضمان عدم اضطلاع سفن الصيد التي يحق لها رفع علمها بأي نشاط يقوض فعالية تدابير الصون والإدارة الدولية أو تقبل دولة العلم وتنفيذ تدابير الصون والإدارة التي اعتمدها إحدى المنظمات أو أحد الترتيبات الإقليمية لإدارة مصائد الأسماك.

8- تضمن دولة العلم أن السفن التي ترفع علمها لا تضطلع بصيد غير مرخص له في مناطق تقع تحت الولاية القضائية الوطنية لدول أخرى.

9- تدعم دولة العلم التعاون فيما بين دول العلم بشأن إدارة القدرات وجهد الصيد وحدود المصيد وضوابط الإنتاج.

- 10- تتبع دولة العلم متطلبات المعلومات الدنيا، مثل:
- (أ) استيفاء بيانات السفينة لمتطلبات المواصفات الموحدة والخطوط التوجيهية الصادرة عن منظمة الأغذية والزراعة والمتعلقة بوضع العلامات على سفن الصيد وتحديد هويتها والمتطلبات ذات الصلة للمنظمة البحرية الدولية؛
- (ب) تحديد المعلومات المتعلقة بالمالك/المشغلين لهوية المالكين/المشغلين المستفيدين الفعليين؛
- (ج) تحديد المعلومات المتعلقة بتاريخ السفينة لتغييرات العلم/الاسم السابق؛
- (د) المعلومات عن السفينة.
- 11- تتبع دولة العلم إجراءات التسجيل التي تشمل ما يلي:
- (أ) التحقق من تاريخ السفينة؛
- (ب) أسباب رفض تسجيل السفينة، بما في ذلك، قدر المستطاع، إدراجها في قائمة أو قيد سفن الصيد غير القانوني، أو تسجيلها في دولتين أو أكثر؛
- (ج) إجراءات إلغاء التسجيل؛
- (د) الإخطار بالتغييرات و/أو متطلبات التحديث المنتظم؛
- (هـ) تنسيق التسجيل بين الوكالات المعنية (مثل مصائد الأسماك والبحرية التجارية) ودول العلم السابقة لتحديد ما إذا كانت هناك عقوبات أو تحقيقات معلقة يمكن أن تشكل دافعاً للتغيير المتتابع للعلم، أي ممارسة التغيير المتكرر والسريع لعلم السفينة لأغراض التحايل على تدابير الصون والإدارة أو الأحكام التي اعتمدت على المستويات الوطنية أو الإقليمية أو العالمية أو تيسير عدم الامتثال لهذه التدابير أو الأحكام.
- 12- تكون إجراءات التسجيل التي تعتمدها دولة العلم سهلة المنال وشفافة.
- 13- تتجنب دولة العلم تسجيل السفن التي لها سجل في عدم الامتثال حسب المناسب، باستثناء ما يلي:
- (أ) تغيير ملكية السفينة بعد ذلك، وتقديم المالك الجديد لقرائن كافية تبين أنه لم يعد لملك السفينة أو مشغلها السابق أية مصالح قانونية أو منفعية أو مالية في السفينة أو سيطرة عليها؛
- (ب) أو قرار دولة العلم، بعد مراعاتها لجميع الحقائق ذات الصلة، بأن رفع أعلامها على السفينة لن يؤدي إلى ممارسة الصيد غير القانوني أو أنشطة الصيد ذات الصلة المؤازرة لهذا النوع من الصيد.
- 14- تضطلع دولة العلم بمهام تسجيل سفينة وإصدار ترخيص للصيد بطريقة منسقة تضمن إبلاء كل مهمة منها الاعتبار الواجب للأخرى، وإقامة الصلات الملائمة بين عمل سجلات السفن وسجلات سفن الصيد. وعندما لا تتم هذه المهام بواسطة وكالة واحدة، تضمن دولة العلم ما يكفي من التعاون وتبادل المعلومات بين الوكالات المسؤولة عن هذه المهام.

15- تحفظ دولة العلم سجلا عن سفن الصيد التي يحق لها رفع علمها، ويتضمن، بالنسبة للسفن المرخصة لها بالصيد في أعالي البحار، جميع المعلومات المدرجة في الفقرتين (1) و(2) من المادة السادسة من اتفاقية الامتثال لعام 1993 الصادرة عن منظمة الأغذية والزراعة، وقد تشمل من بين أمور أخرى، ما يلي:

- (أ) الأسماء السابقة، إن وجدت وعرفت؛
- (ب) اسم وعنوان وجنسية الأشخاص الطبيعيين والقانونيين، المسجلين للسفينة؛
- (ج) اسم وعنوان الأشخاص الطبيعيين والقانونيين، وجنسياتهم، المسؤولين عن إدارة عمليات السفينة؛
- (د) اسم وعنوان الأشخاص الطبيعيين والقانونيين وجنسياتهم، المنتفعين من ملكية السفينة؛
- (هـ) اسم وسجل ملكية السفينة، وسجل عدم امتثالها وفقاً للقوانين القطرية لتدابير أو أحكام الصيانة والإدارة السارية على المستويات القطرية أو الإقليمية أو العالمية، حيثما توافرت تلك المعلومات؛
- (و) أبعاد السفينة، وحيثما أمكن، صورة تلتقط لها وقت التسجيل أو لدى الانتهاء من أي تعديلات هيكلية حديثة على أن تبين الشكل الجانبي للسفينة.

16- تطلب دولة العلم حفظ السجلات وفقاً للمعايير والمتطلبات الدولية والإقليمية وشبه الإقليمية.

17- تنشئ دولة العلم قاعدة/ إطاراً مؤسسياً وقانونياً وتقنياً لإدارة مصائد الأسماك (مثل المشار إليه في المادة 7-1 من مدونة السلوك بشأن الصيد الرشيد الصادرة عن المنظمة عام 1995) على أن يتضمن كحد أدنى:

- (أ) وكالة حكومية أو سلطة دستورية أو إشراف دستوري لوكالة أو جهاز بولاية واضحة ومسائلة عن نتائج سياسات إدارة مصائد الأسماك؛
- (ب) وكالة أو سلطة لإصدار اللوائح وضمان الرقابة والإنفاذ؛
- (ج) التنظيم الداخلي للتنسيق بين الإدارات، ولاسيما التنسيق بين سلطات مصائد الأسماك وسلطات تسجيل السفن؛
- (د) بنية تحتية للمشورة العلمية.

18- اعتماد دولة العلم قوانين أو لوائح أو ترتيبات لتنفيذ تدابير الصون والإدارة على أن تتضمن كحد أدنى:

- (أ) المبادئ والقواعد والمعايير المدرجة في الصكوك الدولية ذات الصلة عند الاقتضاء وأحكام الفقرة 2 من هذه الخطوط التوجيهية، بالإضافة إلى أية تدابير منطبقة للإدارة والصون صادرة عن منظمة إقليمية/ترتيب إقليمي لإدارة مصائد الأسماك؛
- (ب) إطار وطني، مثل الخطط أو البرامج الوطنية، لإدارة القدرات وجهد الصيد وحدود الصيد وضوابط الإنتاج لمكافحة الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم؛
- (ج) تنظيم عمليات النقل من سفينة إلى أخرى.

19- تضع دولة العلم نظاما لترخيص أنشطة الصيد (مثل منح التراخيص) يكفل عدم السماح لأي سفينة بالصيد ما لم يتم الترخيص لها بذلك على نحو يتماشى مع أحكام القانون الدولي واستدامة المخزونات ذا الصلة، بما في ذلك:

- (أ) نطاق مناسب لرخص الصيد والأنشطة المرتبطة به، بما في ذلك شروط حماية النظم الإيكولوجية البحرية؛
- (ب) تقدير مسبق لسجل امتثال السفينة وقدرتها على الالتزام بالتدابير المطبقة؛
- (ج) متطلبات المعلومات الدنيا في الترخيص التي تتيح تحديد هوية الأشخاص المسؤولين، والمناطق، والأنواع، بما في ذلك:
 - (1) اسم السفينة، وحيثما يكون ملائماً، الأشخاص الطبيعيين أو القانونيين المرخص لهم بالصيد؛
 - (2) مناطق ونطاق ومدة الترخيص بالصيد؛
 - (3) الأنواع، ومعدات الصيد المرخص بها، وحيثما يكون ملائماً، تدابير الإدارة السارية الأخرى؛
 - (4) الشروط ذات الصلة التي يصدر الترخيص بموجبها والتي قد تتضمن، عند الاقتضاء، ما هو وارد في الفقرة 47 من خطة العمل الدولية لمنع الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم وردعه والقضاء عليه لعام 2001 الصادرة عن منظمة الأغذية والزراعة، على نحو ما هو مبين في الملحق 1.

20- تطبق دولة العلم نظام مراقبة على السفن التي ترفع علمها يشمل كحد أدنى ما يلي:

- (أ) السلطة القانونية للتحكم في السفن (مثل منع الإبحار والاستدعاء إلى الميناء)؛
- (ب) إنشاء وصون سجل محدث لسجل سفن الصيد؛
- (ج) تنفيذ أدوات الرصد، مثل نظم رصد السفن، والسجلات/الوثائق، والمراقبين؛
- (د) المتطلبات الإلزامية المتعلقة بالبيانات المتصلة بمصايد الأسماك التي يجب أن تسجلها السفن و/أو تُبلغ عنها في الوقت المناسب (مثل المصيد والجهد والصيد العرضي والمصيد المرتجع وعمليات الإنزال والنقل من سفينة إلى أخرى)؛
- (هـ) نظام للتفتيش، بما يشمل البحر والميناء (ويتضمن ضوابط عمليات الإنزال)،

21- تضع دولة العلم نظام إنفاذ يتضمن كحد أدنى ما يلي:

- (أ) القدرة على كشف الانتهاكات واتخاذ تدابير الإنفاذ بشأنها؛
- (ب) السلطة والقدرة على إجراء تحقيقات في الانتهاكات في الوقت المناسب، بما في ذلك تحديد هوية المنتهك (المنتهكين) وطبيعة الانتهاك (الانتهاكات)؛
- (ج) نظام مناسب للحصول على الأدلة وجمعها وصونها والحفاظ على سلامتها؛
- (د) نظام مناسب للجزاءات يتناسب مع مدى خطورة الانتهاك ويتسم بشدة تكفي لضمان الامتثال والثني عن ارتكاب الانتهاكات، وحرمان المخالفين من المنافع المتأتية من أنشطتهم غير الشرعية؛

(هـ) التعاون والمساعدة القانونية المتبادلة بما في ذلك، عند الاقتضاء، ترتيبات تبادل المعلومات/الإبلاغ مع الدول الأخرى والمنظمات الدولية والمنظمات والترتيبات الإقليمية لإدارة مصائد الأسماك فيما يتعلق بالإنفاذ، بما في ذلك اتخاذ التدابير في الوقت المناسب بعد تلقي طلبات المساعدة؛

(و) حظر عمليات الصيد في أعالي البحار من جانب سفينة ترفع علمها حينما تكون هذه السفينة ضالعة في ارتكاب انتهاك خطير لإجراءات الصون والإدارة الإقليمية أو شبه الإقليمية ذات الصلة المطبقة على أعالي البحار، إلى أن يتم الامتثال لكل الجزاءات القائمة المفروضة من دولة العلم بشأن الانتهاك وفقاً لقوانينها.

22- تظطلع دولة العلم بأنشطة شاملة وفعالة لرصد الصيد ومراقبتها والإشراف عليه، تتضمن، قدر المستطاع، التدابير والإجراءات الواردة في الفقرة 24 من خطة العمل الدولية لمنع الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم وردعه والقضاء عليه، على نحو ما هو مبين في الملحق 2.

معايير تقييم الأداء - الإجراءات

23- تسهم دولة العلم بفعالية في تشغيل المنظمة الإقليمية/الترتيب الإقليمي لإدارة مصائد الأسماك الذي تشارك فيه (أي تنفذ دولة العلم واجباتها كطرف متعاقد أو كطرف متعاون غير متعاقد، بما في ذلك متطلبات الإبلاغ عن أنشطة الصيد ومن خلال امتثال سفنها).

24- تسهم دولة العلم في جهود الرقابة والإنفاذ المشتركة حيثما ينطبق ذلك.

25- تتخذ دولة العلم إجراءات بحق السفن التي ترفع علمها والتي ثبت أنها تشارك في الصيد غير القانوني والأنشطة ذات الصلة بالصيد المؤازرة لهذا النوع من الصيد.

26- تُحدَّث دولة العلم بانتظام القيود والسجلات الوطنية.

27- تقوم دولة العلم بشكل فعال، قبل التسجيل، بالتحقق من سجلات السفينة، وحيثما ينطبق ذلك، من تاريخها.

28- ترفض دولة العلم تسجيل السفن المسجلة لدى دولة أخرى، إلا في حالة تسجيل مواز مؤقت.

29- تتعاون دولة العلم مع الدول الأخرى من خلال تبادل المعلومات عن عمليات منح العلم وإلغاء تسجيل السفن أو تعليقه، وفي الحالتين كليهما كجزء من إجراءات التحقق من سجل السفينة، وحيثما ينطبق ذلك، من تاريخها لأغراض التسجيل وإلغاء التسجيل.

30- تتيح دولة العلم بيانات القيد للمستخدمين الحكوميين المعنيين على المستوى الداخلي.

- 31- تتيح دولة العلم بيانات القيد للعموم وتجعل الوصول إليها سهلا رهنا بأية شروط مطبقة تتعلق بالسرية.
- 32- تتخذ دولة العلم جميع الخطوات العملية، بما في ذلك حرمان سفينة من حقها في رفع علم تلك الدولة، لمنع "تبديل العلم".
- 33- تُحلّ أي عقوبات عالقة بحق سفينة ما قبل أن تلغيها دولة علم من سجلاتها حيثما ينطبق ذلك.
- 34- تُنفذ دولة العلم تدابير الصون والإدارة بفعالية، بما في ذلك ما يلي:
- (أ) تكفل دولة العلم أن تكون الالتزامات المترتبة على مالكي سفن الصيد ومشغليها وطواقمها سهلة المنال بوضوح، وأن يتم إبلاغهم بها؛
- (ب) تعطي دولة العلم توجيهات لقطاع الصيد للوفاء بهذه الالتزامات؛
- (ج) تدير دولة العلم بفعالية أنشطة مصايد الأسماك للسفن التي ترفع علمها بما يكفل صون الموارد البحرية الحية واستخدامها على نحو مستدام.
- 35- تُنفذ دولة العلم بفعالية نظاما للترخيص بالصيد والأنشطة ذات الصلة بالصيد المؤازرة لهذا النوع من الصيد (مثل إصدار التراخيص)، بما يشمل إصدار ترخيص بممارسة الصيد فقط حيثما تكون مقتنعة بأن:
- (أ) السفينة لها القدرة على الامتثال لأحكام وشروط الترخيص بالصيد؛
- (ب) قادرة على ممارسة ولايتها القضائية ورقابتها بفعالية على السفينة لكفالة امتثالها لتدابير الصون والإدارة الواجبة التطبيق؛
- (ج) قادرة على إنفاذ ولايتها القضائية وسلطتها بفعالية على صاحب الترخيص.
- 36- حيثما تطبق دولة العلم نظاما للإنفاذ، يتم بشكل جدي جمع الأدلة المتعلقة بالانتهاكات ومعالجتها، بما في ذلك إتاحة الأدلة المتعلقة بالانتهاكات المزعومة إلى الحد الذي يجيزه القانون المحلي إلى سلطات إنفاذ القانون للدول الأخرى، وعند الاقتضاء، إلى المنظمات/الترتيبات الإقليمية لإدارة مصايد الأسماك، فإنه يتم التحقيق في الانتهاكات المرتكبة وبدء الإجراءات اللازمة لفرض العقوبات وفقا للقوانين واللوائح والسياسات و/أو الممارسات المحلية في الوقت المناسب.
- 37- حيثما تطبق دولة العلم نظاما للإنفاذ، وحيثما تعتمد منظمة/ترتيب إقليمي لإدارة مصايد الأسماك إجراءات قد تؤدي إلى الإنفاذ من جانب دول العلم، تضمن هذه الدول وجود آليات ملائمة وفي الوقت المناسب داخل المنظمة/الترتيب الإقليمي المعني لتسوية المنازعات المتعلقة بتلك الإجراءات.

38- تنفيذ دولة العلم بشكل فعال وفي الوقت المناسب العقوبات التي تشمل ما يلي :

- (أ) تطبيق العقوبات بما يتناسب مع مدى خطورة الانتهاك ويتسم بشدة تكفي لتكون فعالة في ضمان الامتثال والثني عن ارتكاب الانتهاكات حيثما تحدث ، وحرمان المخالفين من المنافع المتأتية من أنشطتهم غير الشرعية.
- (ب) تشجع دولة العلم المعارف والفهم فيما يتعلق بقضايا الرصد والمراقبة والإشراف ضمن النظم القضائية والإدارية الوطنية.
- (ج) يوجد لدى دولة العلم عمليات قضائية و/أو إدارية قادرة على استيفاء هذه المعايير، قدر المستطاع، بطريقة فعالة وفي الوقت المناسب.
- (د) تتمتع دولة العلم بالقدرة على ضمان الامتثال للعقوبات، بما في ذلك، عند الاقتضاء، منع السفينة من الصيد أو الاضطلاع وأنشطة الصيد ذات الصلة المؤازرة لهذا النوع من الصيد إلى حين تنفيذ العقوبات.
- (هـ) تستجيب دولة العلم في الوقت المناسب للطلبات الواردة من دول أخرى أو، عند الاقتضاء، منظمات/ترتيبات إقليمية لإدارة مصائد الأسماك من أجل اتخاذ التدابير اللازمة في حق السفن التي ترفع علمها.

التعاون بين دول العلم والدول الساحلية

39- حيثما تقرر دولة ساحلية إبرام اتفاق وصول إلى مصائد الأسماك مع دولة علم، ينبغي لدولة العلم أن تتعاون مع الدولة الساحلية من أجل الاتفاق على كيفية تنفيذ الأدوار والمسؤوليات الخاصة بهما بموجب ذلك الاتفاق قبل أي أنشطة للصيد تقوم بها سفن دولة العلم بينما هي خاضعة للولاية القضائية الوطنية للدولة الساحلية عملاً بالفقرة 3.

40- ينبغي لدولة العلم أن تبرم اتفاقات وصول إلى مصائد الأسماك مع دولة ساحلية فقط عندما تكونان مقتنعتين بأن هذه الأنشطة لن تقوض استدامة الموارد البحرية الحية الواقعة ضمن الولاية القضائية للدولة الساحلية. وينبغي أيضاً أن تكون دولة العلم مستعدة للتعاون مع الدولة الساحلية في هذا الصدد.

41- ينبغي لدولة العلم أن تسمح فقط للسفن التي ترفع علمها الحصول أو استخدام تصاريح الصيد خارج نطاق الاتفاقات المشار إليها في الفقرة 40 بالنسبة للأنشطة المضطلع بها في المناطق البحرية الواقعة ضمن الولاية القضائية لدولة ساحلية عندما تكون الدولتان معا مقتنعتين بأن هذه الأنشطة لن تقوض استدامة الموارد البحرية الحية للدولة الساحلية، مع مراعاة أفضل القرائن العلمية المتاحة والنهج التحوطي.

42- ينبغي لدولة العلم، عملاً بالفقرتين 6 و8، ووفقاً لالتزاماتها الدولية، أن تفرض عقوبات، على الرغم من تلك التي يمكن أن تطبقها دولة ساحلية بموجب قوانينها وولايتها القضائية، على السفن التي ترفع علمها التي انتهكت تشريعاتها المتعلقة بأنشطة الصيد في المناطق البحرية الخاضعة للولاية القضائية للدولة الساحلية.

43- ينبغي لدولة العلم، وفقا لتشريعاتها والتزاماتها الدولية، أن تتعاون مع دولة ساحلية من خلال تبادل جميع المعلومات ذات الصلة بشأن أنشطة السفن التي ترفع علمها فيما يتعلق بعمليات الصيد التي تقوم بها هذه السفن في المناطق البحرية لهذه الدولة الساحلية.

إجراءات للاضطلاع بالتقييم

- 44- تشجع جميع دول العلم على إجراء تقييمات للأداء بشكل دوري.
- 45- حيثما تجري دولة العلم تقييما ذاتيا، فإنها تشجع على القيام بما يلي:
- (أ) إجراء ذلك من خلال عملية شفافة، بما في ذلك السلطات المختصة والمشاورات الداخلية؛
- (ب) إتاحة نشر النتائج للجمهور؛
- (ج) النظر في مشاركة قائم بالتقييم، بالتعاون إن أمكن ذلك مع منظمة دولية؛
- (د) النظر في اعتماد آليات دولية للتقييم الذاتي (بما في ذلك المساعدة)؛
- (هـ) وضع عملية تحقق؛
- (و) النظر في إقامة روابط ممكنة مع التقييم المتعدد الأطراف، بما في ذلك الحاجة إلى تحقيق اتساق عالمي بين التقييمات الذاتية.

46- حيثما تقرر دولة علم إجراء تقييم، تشجع على دعوة جهاز مختص متعدد التخصصات، أو، إذا رغبت في ذلك دولة العلم، دولة (دولا) أخرى لإجراء التقييم. وينبغي لتقييم خارجي القيام بما يلي:

- (أ) تطبيق هذه الخطوط التوجيهية، وعند الاقتضاء، نتيجة تقييم دولة العلم الصادر عن المنظمات/ الترتيبات الإقليمية لإدارة مصايد؛
- (ب) ضمان إيلاء الاعتبار الواجب للشفافية والقانون الدولي.

تشجيع الامتثال وردع عدم الامتثال من جانب دول العلم

47- تشمل التدابير المتخذة في ضوء نتائج التقييم ما يلي:

- (أ) الإجراءات التصحيحية المتخذة من قبل دولة العلم.

(ب) الإجراءات التعاونية المتخذة من قبل دولة العلم والدول المعنية الأخرى، بما في ذلك من خلال المنظمات الإقليمية لإدارة مصايد عند الاقتضاء، مثل:

- (1) إجراء المشاورات؛
 - (2) عرض المساعدة وتنمية القدرات؛
 - (3) تبادل المعلومات بشأن استنتاجات التقييم وإجراءات المتابعة مع الدول المعنية الأخرى، وعند الاقتضاء، المنظمات/ الترتيبات الإقليمية لإدارة مصايد الأسماك؛
 - (4) المشاركة في آليات تسوية المنازعات المتاحة عند الاقتضاء.
- (ج) التدابير الواردة في خطة العمل الدولية لمنع الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم وردعه والقضاء عليه ومدونة السلوك بشأن الصيد الرشيد لعام 1995 الصادرة عن منظمة الأغذية والزراعة وغيرها من الصكوك الدولية ذات الصلة حسب الاقتضاء.

التعاون مع البلدان النامية وتقديم المساعدة إليها من أجل تنمية القدرات

48- إن تقديم المساعدة إلى الدول النامية لمساعدتها على تحسين أدائها كدول علم يصب في مصلحة جميع الدول.

49- وينبغي للدول الإقرار بشكل كامل بالاحتياجات الخاصة للدول النامية فيما يتعلق بتحسين أداء دولة العلم بما يتفق مع هذه الخطوط التوجيهية. ويجوز للدول، إما بشكل مباشر أو من خلال المنظمات الدولية، بما في ذلك المنظمات/الترتيبات الإقليمية لإدارة مصايد الأسماك، تقديم المساعدة إلى الدول النامية لكي يتسنى لها تعزيز قدراتها على:

- (أ) وضع إطار قانوني وتنظيمي ملائم،
- (ب) تعزيز التنظيم والبنية **المؤسسيين** اللازمين لضمان مراقبة مناسبة للسفن التي ترفع علمها؛
- (ج) وضع أنشطة عملية وفعالة للرصد والمراقبة والإشراف وتنفيذها وتحسينها؛
- (د) بناء القدرات المؤسسية والمتعلقة بالموارد البشرية من أجل معالجة البيانات العلمية وغيرها وتحليلها وإتاحتها للمستخدمين المعنيين، بما في ذلك المنظمات/الترتيبات الإقليمية لإدارة مصايد الأسماك ذات الصلة؛
- (هـ) المشاركة في المنظمات الدولية التي تعزز أداء دولة العلم.

50- وينبغي للدول إيلاء الاهتمام الواجب للاحتياجات الخاصة لدول العلم النامية، ولا سيما الأقل نموا منها والدول النامية الجزرية الصغيرة، لضمان تمتعها بالقدرة اللازمة على تنفيذ هذه الخطوط التوجيهية.

51- وينبغي للدول والمنظمات/الترتيبات الإقليمية لإدارة مصايد الأسماك تعزيز قدرات الدول النامية على المشاركة في مصايد الأسماك في أعالي البحار، بما في ذلك الوصول إلى هذه المصايد.

52- ويجوز للدول، إما بشكل مباشر أو من خلال منظمة الأغذية والزراعة، تقييم الاحتياجات الخاصة للدول النامية لتنفيذ هذه الخطوط التوجيهية.

53- ويجوز للدول التعاون من أجل إقامة آليات مناسبة للتمويل لمساعدة الدول النامية على تنفيذ هذه الخطوط التوجيهية. ويمكن توجيه هذه الآليات على وجه التحديد من أجل القيام، ضمن جملة أمور أخرى، بما يلي:

(أ) تعزيز أداء دولة العلم؛

(ب) تنمية وتعزيز القدرات ذات الصلة بأداء دولة العلم، بما في ذلك لأغراض أنشطة الرصد والمراقبة والإشراف، والتدريب، على المستويين الوطني والإقليمي، بالنسبة للموظفين المسؤولين عن عمليات الرصد والمراقبة والإشراف والموظفين الإداريين والقانونيين الذين تشملهم عملية الإنفاذ؛

(ج) أنشطة الرصد والمراقبة والإشراف ذات الصلة بأداء دولة العلم، بما في ذلك الحصول على التكنولوجيا والمعدات اللازمة.

54- وقد يشمل التعاون مع الدول النامية وفيما بينها لتحقيق الأغراض الواردة في هذه الخطوط التوجيهية تقديم المساعدة الفنية والمالية، بما في ذلك التعاون بين بلدان الجنوب.

55- ويجوز للدول إنشاء مجموعة عمل مخصصة لتقديم تقارير دورية ورفع توصيات بشأن إنشاء آليات للتمويل.

دور المنظمة

56- يتعين على الدول رفع تقارير إلى المنظمة بشأن التقدم المحرز في تنفيذ هذه الخطوط التوجيهية وبشأن نتائج تقييمات الأداء المنجزة، سواء تعلق الأمر بالتقييمات الذاتية أو التقييمات الخارجية، وذلك كجزء من تقاريرها التي تقدم كل سنتين إلى المنظمة بخصوص مدونة السلوك بشأن الصيد الرشيد لعام 1995 الصادرة عن المنظمة. وينبغي للمنظمة نشر هذه التقارير في الوقت المناسب.

57- وينبغي للمنظمة النظر في تقديم مساعدة تقنية قطرية محددة إلى الدول التي تطلب المساعدة للأغراض الواردة في الفقرتين 49 و53.

58- وستقوم المنظمة، وفقا لتوجيهات المؤتمر، بجمع المعلومات ذات الصلة بتنفيذ معايير تقييم أداء دولة العلم في العالم وإحالة هذه المعلومات، على النحو المطلوب، إلى لجنة مصايد الأسماك التابعة للمنظمة.

الملحق 1

شروط الترخيص

الفقرة 19 (ج) (رابعا)

خطة العمل الدولية لمنع الصيد غير القانوني دون ابلاغ ودون تنظيم وردعه والقضاء عليه، الفقرة 47

يمكن أن تشمل الشروط التي يصدر بمقتضاها الترخيص ما يلي، حيثما يكون ذلك مناسباً:

- 1- نظم مراقبة السفن؛
- 2- شروط الإبلاغ عن المصيد مثل:
 - 1-2 السلاسل الزمنية لإحصاءات المصيد وجهد الصيد بحسب كل سفينة؛
 - 2-2 المصيد الكلي بالعدد، والوزن الاسمي أو كلاهما، بحسب كل نوع (المستهدف وغير المستهدف) حسبما يكون ملائماً لفترة كل مصيدة (يعرف الوزن الاسمي بأنه معادل المصيد بالوزن الحي)؛
 - 3-2 إحصاءات المرتجع بما في ذلك التقديرات حيثما يكون ضرورياً، والذي يجرى الإبلاغ عنه بالعدد أو الوزن الاسمي لكل نوع، وحسبما يناسب كل مصيدة؛
 - 4-2 إحصاءات الجهد المناسبة لكل طريقة صيد؛
 - 5-2 مواقع الصيد وتاريخ الصيد ووقته وغير ذلك من الإحصاءات بشأن عمليات الصيد حسبما يكون مناسباً؛
- 3- الإبلاغ والشروط الأخرى للنقل من سفينة لأخرى حيثما يسمح بذلك؛
- 4- تغطية المراقب؛
- 5- المحافظة على سجلات الصيد وما يتصل بذلك من سجلات؛
- 6- المعدات الملاحية لضمان الامتثال بالحدود وفيما يتعلق بالمناطق المحظورة؛
- 7- الامتثال للاتفاقيات الدولية السارية والقوانين واللوائح القطرية فيما يتعلق بالسلامة البحرية، وحماية البيئة البحرية وتدابير وأحكام الصيانة والإدارة السارية على المستويات القطرية والإقليمية والعالمية؛
- 8- وضع العلامات على سفن الصيد التابعة لها وفقاً للمعايير الدولية المعترف بها، مثل المواصفات والخطوط التوجيهية المعيارية للمنظمة لوضع العلامات على سفن الصيد وتحديد الصادرة عن المنظمة. كما توضع معدات الصيد في السفينة وفقاً للمعايير الدولية المعترف بها؛
- 9- الامتثال، حيثما يكون ملائماً، للجوانب الأخرى من ترتيبات المصايد السارية على دولة العلم؛
- 10- أن يكون لكل سفينة رقم تسجيل خاص بها معترف به دولياً، حيثما يكون ممكناً، حتى يمكن تحديدها مهما غيرت تسجيلها أو اسمها بمرور الوقت.

الملحق 2

الرصد والمراقبة والإشراف

الفقرة 22

خطة العمل الدولية لمنع الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم وردعه والقضاء عليه، الفقرة 24

يجوز إجراء عمليات شاملة وفعالة لرصد الصيد ومراقبته والإشراف عليه اعتباراً من بدء النشاط ومروراً بنقاط الإنزال وحتى الاتجاه النهائي، بما في ذلك، عند الاقتضاء، من خلال:

- 1- وضع خطط للوصول إلى المياه والموارد وتنفيذها، بما في ذلك خطط منح التراخيص بالصيد للسفن؛
- 2- الاحتفاظ بسجلات لجميع السفن المرخص لها بالقيام بأعمال الصيد في المياه التي تخضع لولايتها؛ بما في ذلك أصحاب السفن ومشغليها؛
- 3- تنفيذ نظام مراقبة السفن، حيثما يكون ملائماً، وفقاً للمعايير القطرية والإقليمية أو الدولية، بما في ذلك اشتراط وجود نظام المراقبة على ظهر السفن العاملة في المياه الخاضعة لولايتها؛
- 4- تنفيذ برامج للملاحظة، حيثما يكون ملائماً، وفقاً للمعايير القطرية والإقليمية أو الدولية، بما في ذلك اشتراط وجود ملاحظين على ظهر السفن العاملة في المياه الخاضعة لولايتها؛
- 5- تزويد جميع الأشخاص المشاركين في عمليات الرصد والمراقبة والإشراف بالتدريب والتوعية؛
- 6- تخطيط عمليات الرصد والمراقبة والإشراف وتمويلها والاضطلاع بها بطريقة تزيد، إلى أقصى حد، من قدراتها على منع الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم وردعه والقضاء عليه؛
- 7- زيادة معارف صناعات الصيد وإدراكها لمدى مشاركتها وتعاونها في أنشطة الرصد والمراقبة والإشراف من أجل تلافي وردع والقضاء على الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم؛
- 8- زيادة المعرفة ومستوى إدراك قضايا الرصد والمراقبة والإشراف في إطار النظم القضائية القطرية؛
- 9- إنشاء نظم لاقتناء بيانات الرصد والمراقبة والإشراف وتخزينها، والحفاظ عليها ونشرها مع مراعاة متطلبات السرية السارية؛
- 10- ضمان التنفيذ الفعال على المستوى القطري، وحيثما يكون ملائماً، على المستوى الدولي للصعود على ظهر السفن والتفتيش بما يتسق مع القانون الدولي، مع الاعتراف بحقوق والتزامات الربابنة وموظفي التفتيش، وملاحظة أن مثل هذه الأنظمة منصوص عليها في بعض الاتفاقيات الدولية مثل اتفاقية الأمم المتحدة بشأن الأرصد السمكية ولا تطبق إلا على الأطراف الموقعة على تلك الاتفاقيات.

تحتوي هذه الوثيقة على تقرير المشاورة التقنية بشأن أداء دولة العلم.

وقد عقدت هذه المشاورة ثلاث دورات في المقر الرئيسي للمنظمة، روما، خلال الفترات من

2 إلى 6 مايو/أيار 2011، ومن 5 إلى 9 مارس/آذار 2012 ومن 4 إلى 8 فبراير/شباط 2013. وبإدارة المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة إلى عقد هذه المشاورة بناء على توصية صادرة عن لجنة مصايد الأسماك في دورتها الثامنة والعشرين. ووضعت المشاورة التقنية الصيغة النهائية للخطوط التوجيهية الطوعية بشأن أداء دولة العلم. ومُولت المشاورة من قبل حكومات كندا ونيوزيلندا والنرويج والولايات المتحدة الأمريكية والمفوضية الأوروبية.

ISBN 978-92-5-607800-1 ISSN 2071-8233



9 7 8 9 2 5 6 0 7 8 0 0 1

I3369Ar/1/07.13